

対訳式 HIV 感染症治療薬 服薬指導書



日本語

スペイン語

Japanese

ESPAÑOL

厚生科学研究費補助金エイズ対策事業

HIV 感染症の医療体制に関する研究班

対訳式 HIV 感染症治療薬服薬指導書（改訂版）

発行によせて

エイズ拠点病院政策の一定の進展や医療従事者の努力により日本の HIV/AIDS の診療は全体的に向上が見られ、医療のレベルや最新の情報の入手では地域間の格差も縮まり、多くの HIV 感染者が最新の治療が受けられる体制が整いつつあります。しかし近年日本各地の病院を受診する外国人患者が増加しているにもかかわらず、十分な対応が出来ず混乱が生じているケースが多々報告されています。このように外国人医療については言葉の問題、利用できる制度の問題、経済的問題等、多くの問題が山積していることが指摘され、一部拠点病院から病院の医療体制に支障をきたしているとの報告もなされています。

我々「HIV 感染症の医療体制に関する研究」班は、「エイズ治療の地方ブロック拠点病院と拠点病院間連携に関する研究」班の研究を引き継ぎ外国人を含む全ての患者・感染者が適切な治療を受けられる医療体制を目指して研究を進めてきました。1999 年に出された対訳式 HIV 感染症治療薬服薬指導書は、外国人患者のいる病院で活用されましたが、この間の抗 HIV 治療の急速な進歩に、多くの先生方から改訂版および新薬の対訳版の発行を要請されていました。この度、掲載薬品名も 24 種に増やし、また近年の外国人患者数から判断して、英語、タイ語、ポルトガル語、スペイン語、中国語、ミャンマー語を作成しました。この対訳式服薬指導書が医療の現場で、患者、医師、薬剤師、通訳、看護婦、カウンセラー、そして支援者等多くの人々によって有効に利用され、コミュニケーションギャップの改善の一助となることを願っています。

なお、この対訳式服薬指導書作成にあたっては、国立名古屋病院・内海眞氏、長岡宏一氏、翻訳にあたっては P.Gorman 氏、出村ひとみ氏（英語）、藤崎三千世氏（タイ語）、岩木エリーザ氏（ポルトガル語）、栄口ルイザ氏（スペイン語）、呉 紅氏（中国語）、イー・イー・ミン氏（ミャンマー語）の協力をえました。その他この対訳版発行にご助力、ご助言を下さった諸氏に深く感謝します。

2003年3月

「HIV 感染症の医療体制に関する研究」班

宇野賀津子（ルイ・パストゥール医学研究センター）

白阪琢磨（国立大阪病院）

目次

1. レトロビルカプセル
2. ヴァイデックス錠 / ヴァイデックスドライシロップ
3. ヴァイデックス EC カプセル
4. ハイビット
5. エピビル錠
6. ゼリットカプセル
7. コンビビル錠
8. ザイアジェン
9. ビュラーミン錠
10. ストックリンカプセル
11. レスクリプター
12. クリキシバンカプセル
13. ビラセプト錠
14. ノービアソフトカプセル / ノービアリキッド
15. インビラーゼカプセル
16. フォートベイスカプセル
17. プローゼカプセル
18. カレトラソフトカプセル / カレトラリキッド
19. ゾビラックス錠
20. デノシンカプセル
21. ロペミンカプセル
22. バクタ錠 / バクタ顆粒
23. ベナンボックス
24. ジフロマック錠
25. ジフルカンカプセル

1. レトロビルカプセル 100mg
RETROVIR cápsulas



核酸系逆転写酵素阻害剤
一般名：ジドブジン
略号：ZDV (AZT)

RETROVIR cápsulas de 100 mg
Nombre genérico- ZIDOVUDINA
Abreviatura-ZDV (AZT)

このお薬はヒト免疫不全ウイルス（HIV）が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda la evolución de la enfermedad causada por el virus de inmunodeficiencia humana (HIV) mediante el control de la replicación del virus dentro del organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 貧血等の血液の病気にかかっていること
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

Precauciones:

Antes de iniciar el tratamiento con este medicamento Ud. deberá informar a su médico en los siguientes casos :

- ・ Si después de la ingestión de un medicamento Ud ha tenido alguna erupción cutánea o fiebre
- ・ Insuficiencia renal
- ・ Insuficiencia hepática (hígado)
- ・ Si tiene anemia u otra enfermedad de la sangre
- ・ Embarazo o lactancia.
- ・ Si está tomando otro medicamento tanto sea de venta libre o indicado.

あなたのこのお薬の飲み方

1回__カプセルを1日__回お飲みください。
服用時間は__:__と__:__と__:__です。

Posología (Modo de tomar)

Tomar__cápsulas __por día
Horario de las tomas: __:__/ __:__/ __:__

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んででも問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、このお薬を1日2回飲んでいる場合は次にお薬を飲むまでに6時間、1日3回の場合は次にお薬を飲むまでに4時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder en caso de haberse olvidado de tomar el medicamento

Ud. podrá tomar la dosis olvidada si: lo está tomando 2 veces al día y no han pasado todavía más de 6 horas del horario establecido o si lo está tomando 3 veces al día y aún no han pasado más de 4 horas del horario establecido. En caso contrario deberá saltar la dosis olvidada. En todos los casos no precisa cambiar el horario de la próxima dosis. Continúe tomando el medicamento en los horarios prescritos por el médico.

NUNCA tome 2 dosis de una sola vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状
顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、吐き気がする、食欲がない、お腹が痛い、頭が痛い、あざができやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、息が切れる、息苦しい、疲れやすい、手足がむくむ、筋肉がけいれんする、発熱、発疹、かゆみ、皮膚・白目が黄色くなる、けいれん、意識がもうろうとなる等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。他にも何か変だと感じる事があったら、なるべく早く相談して下さい。

血友病の患者さんがこのお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬

- ・ 熱を下げたり、痛みを和らげるお薬

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 感染症のお薬
- ・ 肝炎のお薬
- ・ 癌のお薬
- ・ 痛風のお薬
- ・ てんかんのお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

Reacciones Adversas:

Palidez, visión borrosa al levantarse, fatiga, náuseas, falta de apetito, dolor abdominal, cefalea (dolor de cabeza), hematomas que se forman con facilidad, encías que sangran con facilidad, hemorragia nasal frecuente, respiración entrecortada, falta de aire, cansancio, edema de manos y pies, espasmo muscular, fiebre, erupción cutánea, prurito (picazón), piel y escleróticas amarillentas, convulsiones, confusión. Informe a su médico o al farmacéutico responsable si surge alguno de los efectos adversos. Ante la aparición de alguna reacción o malestar inusual avise a su médico lo antes posible.

Contraindicaciones:

Medicamentos que no podrán ser tomados por pacientes hemofílicos que están haciendo uso de este medicamento:

- ・ Antitérmicos (medicamento para bajar la fiebre),
- ・ Analgésicos (medicamento para quitar el dolor)

Interacciones con otros medicamentos

Medicamentos que deben ser usados con precaución durante el uso de este medicamento:

- ・ Algunos medicamentos para otras infecciones
- ・ Medicamentos para la hepatitis
- ・ Medicamentos para el cáncer
- ・ Medicamentos para la gota
- ・ Medicamentos para la epilepsia

Consulte a su médico o al farmacéutico responsable antes de comenzar a tomar cualquier otro medicamento

Otras precauciones

- ・ Tome este medicamento con un vaso de agua natural o agua tibia
- ・ Cuando consulte a un médico de otra especialidad o en otro hospital, deberá informarle que Ud está tomando este medicamento.
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por cuenta propia, pues eso causa la resistencia del virus y la falla del tratamiento
- ・ Realice sin falta las pruebas de laboratorio que se efectúan periódicamente para su control.

スペイン語 / SPANISH

Date: . . .

Name

2 . ヴァイデックス錠 25mg
50mg
VIDEX comprimidos 100mg
ヴァイデックスドライシロップ 167mg
250mg
VIDEX jarabe en polvo



核酸系逆転写酵素阻害剤
一般名：ジダノシン
略号：ddI

VIDEX comprimidos de 25mg, 50 mg, 100 mg
VIDEX jarabe en polvo 167mg, 250 mg
Nombre genérico: DIDANOSINA
Abreviatura: ddI

このお薬はヒト免疫不全ウイルス（HIV）が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda la evolución de la enfermedad causada por el virus de inmunodeficiencia humana (HIV) mediante el control de la replicación del virus dentro del organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 過去に手足のしびれ、チクチクした痛みなどを起こしたこと
- ・ 過去に肺炎を起こしたこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

Precauciones:

- ・ Antes de iniciar el tratamiento con este medicamento Ud. deberá informar a su médico en los siguientes casos:
- ・ Si después de la ingestión de un medicamento Ud ha tenido alguna erupción cutánea o fiebre
- ・ Insuficiencia renal
- ・ Insuficiencia hepática (hígado)
- ・ Adormecimiento o dolores punzantes en manos y pies
- ・ Pancreatitis
- ・ Embarazo o lactancia.
- ・ Si está tomando otro medicamento tanto sea de venta libre o indicado.

あなたのこのお薬の飲み方

1回___錠（包）を食事の1時間前もしくは食事の2時間後に1日___回お飲みください。（錠剤は水に溶かして飲むか、かみ砕いてお飲みください。ドライシロップは水に溶かしてお飲みください。）
服用時間は___:___と___:___です。

Posología(Modo de tomar)

Tomar _____ comprimidos una hora antes de las comidas o 2 horas después de cada comida, _____ veces por día.

Masticar o triturar y disolver los comprimidos en agua antes de ingerir.

El jarabe en polvo debe ser disuelto en agua .

Horario de las tomas ___:___ y ___:___ horas

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、このお薬を1日1回飲んでいる場合は次にお薬を飲むまでに12時間、1日2回の場合は次にお薬を飲むまでに6時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

下痢、気分が悪い、嘔吐、お腹が痛い、吐き気がする、手足がしびれる、手足がチクチク痛い、頭が痛い、体がだるい、筋肉がけいれんする、見えにくくなる、視界にもやががかかる、けいれん、足がだるい、腕が上がらない、息苦しい、唇がしびれる、顔が赤くなりほてる、心臓がどきどきする、じんま疹、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、尿が出にくい、顔色が悪い、立ちくらみがする、あざがでやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、全身の筋肉が痛い、尿が赤みを帯びる、手足などが動かなくなる、手足などの感覚が無くなる等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じるものがあつたら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬(錠剤)を飲んでいる間、飲んではいけないお薬

- ・ 感染症のお薬

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 感染症のお薬
- ・ 胃薬
- ・ ステロイド剤

(食品・その他)

- ・ 飲酒は控えめにして下さい。

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

Como proceder en caso de haberse olvidado de tomar el medicamento:

Ud podrá tomar la dosis olvidada, si está tomando el medicamento 1 vez al día y faltan más de 12 horas para la próxima dosis o si lo está tomando 2 veces al día y faltan más de 6 horas para la próxima dosis. En caso contrario, deberá saltar la dosis olvidada y proseguir con la próxima dosis en el horario establecido, no necesita cambiar el horario de la próxima dosis.

NUNCA tome 2 dosis de una sola vez.

Reacciones Adversas:

Diarrea, malestar, vómitos, dolor abdominal, náuseas, adormecimiento o dolores punzantes en manos y pies, cefalea (dolor de cabeza), fatiga, espasmo muscular, disturbio visual, convulsiones, cansancio de los miembros inferiores, incapacidad funcional de los miembros superiores (dificultad para levantar los brazos), falta de aire, labios adormecidos, rostro acalorado, palpitaciones, urticaria, piel enrojecida, ampollas, ojos irritados, dificultad al orinar, palidez, visión borrosa al levantarse, hematomas que se forman con facilidad, encías que sangran con facilidad, hemorragia nasal con facilidad, dolores musculares generalizados, orina enrojecida, dificultad para mover las manos y los pies, disturbio de la sensibilidad en manos y pies.

Informe al médico o al farmacéutico responsable si surge alguno de los efectos adversos. Ante la aparición de alguna reacción o malestar inusual avise a su médico lo antes posible.

Contraindicaciones:

Medicamentos que no pueden ser tomados durante el tratamiento con este medicamento:

- ・ Algunos medicamentos para otras infecciones.

Interacciones con otros medicamentos:

Medicamentos que deben ser usados con precaución durante el tratamiento con este medicamento:

- ・ Algunos medicamentos para otras infecciones
- ・ Medicamentos para el estómago
- ・ Esteroides

Productos alimenticios y otros

- ・ Reducir la ingestión de bebidas alcohólicas

Consulte a su médico o al farmacéutico responsable antes de comenzar a tomar cualquier otro medicamento

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ半分程度の水に溶かして必ず空腹時にお飲みください。錠剤はかみ砕いて水で流し込んでもかまいません。
- ・ このお薬を飲む時間はクリキシバンを飲む時間と2時間以上あけて下さい。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。
- ・ この薬はコップ半分程度の水に溶かして必ず空腹時にお飲みください。

Otras precauciones

- ・ Tome este medicamento disuelto en medio vaso de agua o mastique el comprimido y traguelo con agua, tomelo siempre con el estómago vacío.
- ・ Cuando tome este medicamento, deje un intervalo de 2 horas antes de tomar el Crixivam
- ・ Cuando consulte a un médico de otra especialidad o en otro hospital, deberá informarle que Ud. está tomando este medicamento.
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por cuenta propia, pues eso causa la resistencia del virus y la falla del tratamiento.
- ・ Realice sin falta las pruebas de laboratorio que se efectúan periódicamente para su control.

4 . ハイビット 0.375mg
HIVID comprimidos



核酸系逆転写酵素阻害剤
一般名：ザルシタビン
略号：ddC

HIVID comprimidos de 0,375 mg
Nombre genérico- ZALCITABINA
Abreviatura: ddC

このお薬はヒト免疫不全ウイルス（HIV）が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda la evolución de la enfermedad causada por el virus de inmunodeficiencia humana (HIV), mediante el control de la replicación del virus dentro del organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ カリニ肺炎の治療を受けていること
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 過去に手足のしびれ、チクチクした痛みなどを起こしたこと
- ・ 過去に膵炎を起こしたこと
- ・ 過去に心臓の病気がかったこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

Precauciones

Antes de iniciar el tratamiento con este medicamento Ud. deberá informar a su médico en los siguientes casos:

- ・ Si después de la ingestión de un medicamento Ud ha tenido alguna erupción cutánea o fiebre
- ・ Si está bajo tratamiento de neumonía por Pneumocystis Carinii
- ・ Insuficiencia renal
- ・ Insuficiencia hepática (hígado)
- ・ Antecedentes de adormecimiento o dolores punzantes en manos y pies.
- ・ Pancreatitis
- ・ Embarazo o lactancia
- ・ Si está tomando otro medicamento tanto sea de venta libre o indicado.

あなたのこのお薬の飲み方

1回2錠を1日3回お飲みください。
服用時間は____:____と____:____と____:____です。

Posología(Modo de tomar)

Tomar 2 comprimidos 3 veces al día.
Horario de las tomas:____:____/____:____/____:____

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに4時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder en caso de haberse olvidado de tomar el medicamento

Ud. podrá tomar la dosis olvidada si aún no han pasado más de 4 horas del horario establecido, en caso contrario deberá saltar esta dosis y tomar la dosis siguiente a su horario. Continúe tomando este medicamento en el horario prescripto por el médico, no precisa cambiarlo.
NUNCA tome 2 dosis de una sola vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

手足がしびれる、手足がチクチク痛い、顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、口の中が痛い、吐き気がする、発疹、寝つきが悪い、イライラする、気分が沈む、けいれん、意識がもうろうとする、スムーズに話せない、手足などが動かなくなる、手足などの感覚が無くなる、幻覚を見る、興奮する、お腹が痛い、筋肉がけいれんする、息が切れる、息苦しい、疲れやすい、手足がむくむ、頭が激しく痛い、唇がしびれる、顔が赤くなりほてる、心臓がドキドキする、じんま疹、気分が悪い、尿が出にくい、耳が聞こえにくくなる等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じる事があったら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、使ってはいけないお薬

- ・ カリニ肺炎のお薬

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 感染症のお薬
- ・ 高血圧のお薬
- ・ アルコール中毒のお薬
- ・ リウマチのお薬
- ・ 癌のお薬
- ・ 痛風のお薬
- ・ 胃薬
- ・ てんかんのお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

Reacciones Adversas:

Adormecimiento o dolores punzantes en manos y pies, palidez, visión borrosa al levantarse, fatiga, dolor en la cavidad bucal, náuseas, erupción cutánea, dificultad para dormir, irritabilidad, decaimiento, convulsiones, confusión, dificultad al hablar, dificultad para mover las manos y los pies, alteración en la sensibilidad de manos y pies, alucinaciones, ansiedad, dolor abdominal, espasmo muscular, respiración entrecortada, falta de aire (disnea), cefalea (dolor de cabeza) intensa, adormecimiento de los labios, rostro acalorado, palpitaciones, urticaria, malestar, dificultad al orinar, insuficiencia auditiva. Informe a su médico o al farmacéutico responsable si surge alguno de los efectos adversos. Ante la aparición de alguna reacción o malestar inusual avise a su médico lo antes posible.

Contraindicaciones:

Medicamentos que no pueden ser tomados durante el tratamiento con este medicamento:

- ・ Medicamento usado en el tratamiento de la neumonía por *Pneumocystis Carinii*

Interacciones con otros medicamentos:

Medicamentos que deben ser usados con precaución durante el tratamiento con este medicamento

- ・ Algunos medicamentos para otras infecciones
- ・ Medicamentos para la hipertensión arterial
- ・ Medicamentos para el alcoholismo
- ・ Medicamentos para el reumatismo
- ・ Medicamentos para el cáncer
- ・ Medicamentos para la gota
- ・ Medicamentos para el estómago
- ・ Medicamentos para la epilepsia

Consulte a su médico o al farmacéutico responsable antes de comenzar a tomar cualquier otro medicamento.

Otras precauciones

- ・ Tome este medicamento con un vaso de agua natural o tibia,
- ・ Cuando consulte a un médico de otra especialidad o en otro hospital, deberá informarle que Ud. está tomando este medicamento
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por cuenta propia, pues eso causa la resistencia del virus y la falla del tratamiento
- ・ Realice sin falta las pruebas de laboratorio que se efectúan periódicamente para su control.

スペイン語 / SPANISH

Date: . . . Name

5 . エピビル錠 150mg
EPIVIR comprimidos



核酸系逆転写酵素阻害剤
一般名：ラミブジン
略号：3TC

EPIVIR comprimidos de 150 mg
Nombre genérico: LAMIVUDINA
Abreviatura: 3TC

このお薬はヒト免疫不全ウイルス（HIV）が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda la evolución de la enfermedad causada por el virus de inmunodeficiencia humana (HIV) mediante el control de la replicación del virus dentro del organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 過去に膵炎を起こしたこと
- ・ B型肝炎であること
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

Precauciones:

Antes de iniciar el tratamiento con este medicamento Ud. deberá informar a su médico en los siguientes casos

- ・ Si después de la ingestión de un medicamento Ud ha tenido alguna erupción cutánea o fiebre
- ・ Insuficiencia renal
- ・ Pancreatitis
- ・ Hepatitis B
- ・ Embarazo o lactancia.
- ・ Si está tomando otro medicamento tanto sea de venta libre o indicado.

あなたのこのお薬の飲み方

1回1錠を1日2回お飲みください。
服用時間は__ : __と__ : __です。

Posología (Modo de tomar)

Tomar 1 comprimido 2 veces al día.
Horario de las tomas: __ : __ y __ : __

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに6時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder en caso de haberse olvidado de tomar el medicamento:

Ud podrá tomar la dosis olvidada, si no pasaron más de 6 horas del horario establecido, en caso contrario deberá saltar esta dosis y continuar tomando el medicamento en el horario prescripto por el médico. No será necesario cambiar el horario de la próxima dosis.

NUNCA tome 2 dosis de una sola vez

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状
顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、吐き気がする、食欲がない、頭が痛い、疲れやすい、あざができやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、お腹が痛い、筋肉がけいれんする、全身の筋肉が痛い、尿が赤みを帯びる、手足がしびれる、手足がチクチク痛い、けいれん、息が切れる、息苦しい、手足がむくむ等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。他にも何か変だと感じる事があったら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 感染症のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

Reacciones Adversas:

Palidez, visión borrosa al levantarse, fatiga, náuseas, falta de apetito, cefalea (dolor de cabeza), cansancio, hematomas que se forman con facilidad, encías que sangran con facilidad, hemorragia nasal con facilidad, dolor abdominal, espasmo muscular, mialgia (dolores musculares) generalizada, orina enrojecida, adormecimiento o dolores punzantes en pies y manos, convulsiones, respiración dificultosa, falta de aire, edema (hinchazón) de manos y pies.

Informe al médico o al farmacéutico responsable si surge alguno de los efectos adversos. Ante la aparición de alguna reacción o malestar inusual avise a su médico lo antes posible.

Interacciones con otros medicamentos:

Medicamentos que deben ser usados con precaución durante el uso de este medicamento

- ・ Algunos medicamentos para otras infecciones
- Consulte a su médico o al farmacéutico responsable, antes de comenzar a tomar cualquier otro medicamento.

Otras precauciones:

- ・ Tome este medicamento con un vaso de agua natural o tibia.
- ・ Cuando consulte a un médico de otra especialidad o en otro hospital, deberá informarle que Ud. está tomando este medicamento.
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por cuenta propia, pues eso causa la resistencia del virus y la falla del tratamiento.
- ・ Realice sin falta las pruebas de laboratorio que se efectúan periódicamente para su control.

スペイン語 / SPANISH

Date: . . . Name

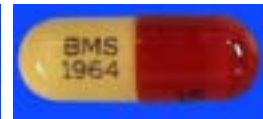
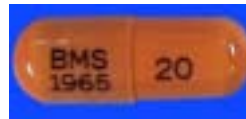
6 .

ゼリットカプセル

15mg

ZERIT cápsulas

20mg



核酸系逆転写酵素阻害剤
一般名：サニルブジン
略号：d4T

ZERIT cápsulas de 15mg, 20mg
Nombre genérico- ESTAVUDINA
Abreviatura- d4T

このお薬はヒト免疫不全ウイルス（HIV）が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda la evolución de la enfermedad causada por el virus de inmunodeficiencia humana (HIV) mediante el control de la replicación del virus dentro del organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 過去に手足のしびれ、チクチクした痛みなどを起こしたこと
- ・ 過去に膵炎を起こしたこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

Precauciones:

Antes de iniciar el tratamiento con este medicamento Ud. deberá informar a su médico en los siguientes casos:

- ・ Si después de la ingestión de un medicamento Ud ha tenido alguna erupción cutánea o fiebre.
- ・ Insuficiencia renal
- ・ Insuficiencia hepática (hígado)
- ・ Adormecimiento o dolores punzantes en manos y pies
- ・ Pancreatitis
- ・ Embarazo o lactancia.
- ・ Si está tomando otro medicamento tanto sea de venta libre o indicado.

あなたのこのお薬の飲み方

1回2カプセルを1日2回お飲みください。

服用時間は____:____と____:____です。

Posología (Modo de tomar)

Tomar 2 cápsulas 2 veces al día

Horario de las tomas:____:____y____:____

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに6時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder en caso de haberse olvidado de tomar el medicamento:

Ud podrá tomar la dosis olvidada si no han pasado más de 6 horas del horario prescrito, en caso contrario deberá saltar esta dosis y continuar tomando el medicamento en el horario establecido por el médico.

NUNCA tome 2 dosis de una sola vez

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、気分が悪い、嘔吐、食欲がない、手足がしびれる、手足がチクチク痛い、お腹が痛い、吐き気がする、尿がでにくい、冷汗が出る、けいれん、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、筋肉がけいれんする、発熱、発疹、かゆみ、皮膚・白目が黄色くなる等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じる事があったら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

特に注意して飲む必要のあるお薬はありませんが、他のお薬を飲み始める場合には必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒にお飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

Reacciones Adversas:

Palidez, visión borrosa ,fatiga, malestar, vómitos, falta de apetito, adormecimiento o dolores punzantes en manos y pies, dolor abdominal, náuseas, dificultad al orinar, sudor frío, convulsiones, piel enrojecida, ampollas, ojos irritados, espasmo muscular, fiebre, erupción cutánea, prurito (picazón), piel y escleróticas amarillentas .

Informe al médico o al farmacéutico responsable si surge alguno de los efectos adversos. Ante la aparición de alguna reacción o malestar inusual avise a su médico lo antes posible.

Interacciones con otros medicamentos:

Consulte a su médico o al farmacéutico responsable antes de comenzar a tomar cualquier otro medicamento

Otras precauciones

- ・ Tome este medicamento con un vaso de agua natural o tibia
- ・ Cuando consulte a un médico de otra especialidad o en otro hospital, deberá informarle que Ud. está tomando este medicamento.
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por cuenta propia, pues eso causa la resistencia del virus y la falla del tratamiento.
- ・ Realice sin falta las pruebas de laboratorio que se efectúan periódicamente para su control.

7. コンビル錠
COMBIVIR comprimidos



核酸系逆転写酵素阻害剤
一般名:ジドブジン 300mg / ラミブジン 150mg
略号: ZDV (AZT) +3TC

COMBIVIR comprimidos
Nombre genérico: cada comprimido contiene
ZIDOVUDINA 300mg+ LAMIVUDINA 150 mg
Abreviatura: ZDV(AZT) + 3TC

このお薬はヒト免疫不全ウイルス (HIV) が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda la evolución de la enfermedad causada por el virus de inmunodeficiencia humana (HIV), mediante el control de la replicación del virus dentro del organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 過去に手足のしびれ、チクチクした痛みなどを起こしたこと
- ・ 過去に肺炎を起こしたこと
- ・ 貧血等の血液の病にかかっていること
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

Precauciones:

Antes de iniciar el tratamiento con este medicamento Ud. deberá informar a su médico en los siguientes casos:

- ・ Si después de la ingestión de un medicamento Ud. ha tenido alguna erupción cutánea o fiebre
- ・ Insuficiencia renal
- ・ Insuficiencia hepática (hígado)
- ・ Antecedentes de adormecimiento o dolores punzantes en manos y pies.
- ・ Pancreatitis
- ・ Anemia u otras enfermedades de la sangre
- ・ Embarazo o lactancia
- ・ Si está tomando otro medicamento tanto sea de venta libre o indicado.

あなたのこのお薬の飲み方

1回1錠を1日2回お飲みください。
服用時間は____:____と____:____です。

Posología (Modo de tomar)

Tomar 1 comprimido 2 veces al día
Horario de las tomas:____:____y ____:____horas

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに6時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder en caso de haberse olvidado de tomar el medicamento

Ud podrá tomar la dosis olvidada si faltan más de 6 horas para el horario de la próxima toma, en caso contrario deberá saltar esta dosis. No será necesario cambiar el horario de la próxima dosis. Continúe tomando el medicamento en el horario prescripto por el médico

NUNCA tome 2 dosis de una sola vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、吐き気がする、食欲がない、頭が痛い、疲れやすい、あざができやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、筋肉がけいれんする、お腹が痛い、全身の筋肉が痛い、尿が赤みを帯びる、手足がしびれる、手足がチクチク痛い、けいれん、意識がもうろうとする、息が切れる、息苦しい、手足がむくむ等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じる事があったら、なるべく早く相談して下さい。

血友病の患者さんがこのお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬

- ・ 熱を下げたり、痛みを和らげるお薬

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 感染症のお薬
- ・ 肝炎のお薬
- ・ 癌のお薬
- ・ 痛風のお薬
- ・ てんかんのお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

Reacciones Adversas:

Palidez ,visión borrosa, fatiga, náuseas, falta de apetito, cefalea (dolor de cabeza), cansancio, hematomas que se forman con facilidad, encías que sangran con facilidad, hemorragia nasal con facilidad, espasmo muscular, dolor abdominal, mialgia (dolor muscular) generalizado, orina enrojecida, adormecimiento o dolores punzantes en manos y pies, convulsiones, confusión, dificultad al respirar, falta de aire, edema (hinchazón) en manos y pies.

Informe a su médico o al farmacéutico responsable si surge alguno de los efectos adversos. Ante la aparición de alguna reacción o malestar inusual avise a su médico lo antes posible.

Contraindicaciones:

Pacientes hemofílicos que están haciendo uso de este medicamento no podrán tomar los siguientes medicamentos:

Medicamentos para bajar la fiebre (antitérmicos) y medicamentos para el dolor.(analgésicos)

Interacciones con otros medicamentos:

Medicamentos que deben ser usados con precaución durante el tratamiento con este medicamento

- ・ Algunos medicamentos para otras infecciones
- ・ Medicamentos para la hepatitis
- ・ Medicamentos para el cáncer
- ・ Medicamentos para la gota
- ・ Medicamentos para la epilepsia

Consulte a su médico o al farmacéutico responsable antes de comenzar a tomar cualquier otro medicamento.

Otras precauciones

- ・ Tome este medicamento con un vaso de agua natural o tibia
- ・ Cuando consulte a un médico de otra especialidad o en otro hospital, deberá informarle que Ud. está tomando este medicamento
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por cuenta propia, pues eso causa la resistencia del virus y la falla del tratamiento
- ・ Realice sin falta las pruebas de laboratorio que se efectúan periódicamente para su control.

スペイン語 / SPANISH

Date: . . .

Name

8 .

ザイアジェン

300 mg

ZIAGEN comprimidos



核酸系逆転写酵素阻害剤
一般名：アバカビル
略号：ABC

ZIAGEN comprimidos de 300 mg
Nombre genérico : ABACAVIR
Abreviatura: ABC

このお薬はヒト免疫不全ウイルス（HIV）が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda la evolución de la enfermedad causada por el virus de inmunodeficiencia humana (HIV), mediante el control de la replicación del virus dentro del organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にこのお薬を飲んでしたこと
- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

Precauciones

Antes de iniciar el tratamiento con este medicamento Ud. deberá informar a su médico en los siguientes casos:

- ・ Si anteriormente usó este medicamento
- ・ Si después de la ingestión de un medicamento Ud. ha tenido alguna erupción cutánea o fiebre
- ・ Insuficiencia renal
- ・ Insuficiencia hepática (hígado)
- ・ Embarazo o lactancia
- ・ Si está tomando otro medicamento tanto sea de venta libre o indicado.

あなたのこのお薬の飲み方

1回1錠を1日2回お飲みください。
服用時間は__ : __と__ : __です。

Posología (Modo de tomar)

Tomar 1 comprimido 2 veces al día
Horario de las tomas: __ : __ y __ : __ horas

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに6時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder en caso de haberse olvidado de tomar el medicamento

Ud podrá tomar la dosis olvidada si no han pasado más de 6 horas del horario establecido, en caso contrario deberá saltar esta dosis. No será necesario cambiar el horario de la próxima dosis. Continúe tomando el medicamento en el horario prescripto por el médico

NUNCA tome 2 dosis de una sola vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

発疹、発熱、息が切れる、のどが痛い、せきがでる、吐き気がする、嘔吐、下痢、お腹が痛い、ねむけ、体がだるい、筋肉や関節の痛み、頭が痛い等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。他にも何か変だと感じるものがあつたら、なるべく早く相談して下さい。

Reacciones Adversas:

Erupción cutánea, fiebre, respiración entrecortada, dolor de garganta, tos, náuseas, vómitos, diarrea, dolor abdominal, somnolencia, fatiga, dolores musculares o en las articulaciones, cefalea (dolor de cabeza).

Informe a su médico o al farmacéutico responsable si surge alguno de los efectos adversos. Ante la aparición de alguna reacción o malestar inusual avise a su médico lo antes posible.

**このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬
(食品・その他)**

- ・ 飲酒は控えめにして下さい。

特に注意して飲む必要のあるお薬はありませんが、他のお薬を飲み始める場合には必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

Interacciones con otros medicamentos

Medicamentos que deben ser tomados con precaución durante el tratamiento con este medicamento

- ・ Productos alimenticios y otros

Reduzca la ingestión de bebidas alcohólicas

Consulte a su médico o al farmacéutico responsable antes de comenzar a tomar cualquier otro medicamento.

Otras precauciones

- ・ Tome este medicamento con un vaso de agua natural o tibia,
- ・ Cuando consulte a un médico de otra especialidad o en otro hospital, deberá informarle que Ud. está tomando este medicamento
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por cuenta propia, pues eso causa la resistencia del virus y la falla del tratamiento
- ・ Realice sin falta las pruebas de laboratorio que se efectúan periódicamente para su control.

9 . ビラミューン錠 200mg
VIRAMUNE comprimidos



非核酸系逆転写酵素阻害剤
 一般名：ネビラピン
 略号：NVP

VIRAMUNE comprimidos de 200mg
 Nombre genérico: NEVIRAPINA
 Abreviatura: NVP

このお薬はヒト免疫不全ウイルス（HIV）が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda la evolución de la enfermedad causada por el virus de inmunodeficiencia humana (HIV), mediante el control de la replicación del virus dentro del organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

Precauciones:

Antes de iniciar el tratamiento con este medicamento Ud. deberá informar a su médico en los siguientes casos:

- ・ Si después de la ingestión de un medicamento Ud. ha tenido alguna erupción cutánea o fiebre
- ・ Insuficiencia renal
- ・ Insuficiencia hepática (hígado)
- ・ Embarazo o lactancia
- ・ Si está tomando otro medicamento tanto sea de venta libre o indicado.

あなたのこのお薬の飲み方

1回__錠を1日__回お飲みください。
 服用時間は__:__と__:__です。

Posología (Modo de tomar):

Tomar__ comprimido __ vez al día
 Horario de las tomas:__:__:__

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んででも問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、このお薬を1日2回飲んでいる場合は次にお薬を飲むまでに6時間、1日1回の場合は次にお薬を飲むまでに12時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder en caso de haberse olvidado de tomar el medicamento

Ud podrá tomar la dosis olvidada, si está tomando el medicamento 2 veces al día y faltan más de 6 horas para la próxima dosis o si lo está tomando 1 vez al día y faltan más de 12 horas para la próxima dosis. En caso contrario, deberá saltar la dosis olvidada y proseguir con la próxima dosis en el horario establecido, no necesita cambiar el horario de la próxima dosis.

NUNCA tome 2 dosis de una sola vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

吐き気がする、ねむけ、疲れやすい、発疹、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、皮膚が痛い、発熱、体がだるい、かゆみ、皮膚・白目が黄色くなる、寝つきが悪い、イライラする、気分が沈む、幻覚を見る、けいれん、口が渇く、立ちくらみがする、胸が痛い、胸やけ、みぞおちが痛い、便が黒くなる、頭が痛い等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。他にも何か変だと感じる事があったら、なるべく早く相談して下さい。

Reacciones Adversas:

Náuseas, somnolencia, fatiga, erupción cutánea, piel enrojecida, ampollas, ojos irritados, dolor en la piel, fiebre, cansancio, prurito (picazón), piel y escleróticas amarillentas, dificultad para dormir, irritabilidad, depresión, alucinación visual, convulsiones, sequedad de boca, visión borrosa al levantarse, dolor en el pecho, acidez, heces oscuras, cefalea (dolor de cabeza).

このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬

- ・ 感染症のお薬
- ・ 経口避妊薬

(食品・その他)

- ・ セイヨウオトギリソウ (St. John's Wort, セント・ジョーンズ・ワート) 含有食品

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 感染症のお薬
- ・ 胃薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒にお飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

Informe a su médico o al farmacéutico responsable si surge alguno de los efectos adversos. Ante la aparición de alguna reacción o malestar inusual avise a su médico lo antes posible.

Contraindicaciones:

Medicamentos que no pueden ser tomados durante el tratamiento con este medicamento:

- ・ Algunos medicamentos para otras infecciones
- ・ Píldoras anticonceptivas

Productos alimenticios y otros

- ・ Productos alimenticios conteniendo la hierba St. John's Wort

Interacciones con otros medicamentos:

Medicamentos que deben ser usados con precaución durante el tratamiento con este medicamento

- ・ Algunos medicamentos para otras infecciones
- ・ Medicamentos para el estómago

Consulte a su médico o al farmacéutico responsable antes de comenzar a tomar cualquier otro medicamento.

Otras precauciones:

- ・ Tome este medicamento con un vaso de agua natural o tibia.
- ・ Cuando consulte a un médico de otra especialidad o en otro hospital, deberá informarle que Ud. está tomando este medicamento
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por cuenta propia, pues eso causa la resistencia del virus y la falla del tratamiento
- ・ Realice sin falta las pruebas de laboratorio que se efectúan periódicamente para su control.

10 . ストックリンカプセル 200mg
STOCRIN cápsulas



非核酸系逆転写酵素阻害剤
一般名：エファビレンツ
略号：EFV

STOCRIN cápsulas de 200mg
Nombre genérico: EFAVIRENZ
Abreviatura: EFV

このお薬はヒト免疫不全ウイルス(HIV)が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda la evolución de la enfermedad causada por el virus de inmunodeficiencia humana (HIV), mediante el control de la replicación del virus dentro del organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

Precauciones:

Antes de iniciar el tratamiento con este medicamento Ud. deberá informar a su médico en los siguientes casos:

- ・ Si después de la ingestión de un medicamento Ud. ha tenido alguna erupción cutánea o fiebre
- ・ Insuficiencia hepática (hígado)
- ・ Embarazo o lactancia
- ・ Si está tomando otro medicamento tanto sea de venta libre o indicado.

あなたのこのお薬の飲み方

1回3カプセルを1日1回お飲みください。
服用時間は____:____です。

Posología (Modo de tomar)

Tomar 3 cápsulas 1 vez por día.
Horario de las tomas: ____:____

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに12時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder en caso de haberse olvidado de tomar el medicamento

Ud. podrá tomar la dosis olvidada si no han pasado más de 12 horas del horario prescrito. En este caso, no necesita cambiar el horario de la próxima toma, siga tomando el medicamento en los horarios prescritos por el médico.

NUNCA tome 2 dosis de una sola vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

頭が痛い、発熱、鼻水が出る、のどが痛い、痛み、吐き気がする、嘔吐、下痢、胃がもたれる、めまい、眠れない、集中力が持続できない、疲れやすい、発疹、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。他にも何か変だと感じるものがあつたら、なるべく早く相談して下さい。

Reacciones Adversas:

Cefalea (dolor de cabeza), fiebre, aumento de la secreción mucosa nasal, dolor de garganta, dolores, náuseas, vómitos, diarrea, pesadez estomacal, mareos, insomnio, falta de concentración, se cansa con facilidad, erupción cutánea, piel enrojecida, ampollas, ojos irritados..

Informe al médico o al farmacéutico responsable si surge alguno de los efectos adversos. Ante la aparición de alguna reacción o malestar inusual avise a su médico lo antes posible.

このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬

- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 胃薬
- ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬
- ・ 片頭痛のお薬

(食品・その他)

- ・ セイヨウオトギリソウ (St.John's Wort , セント・ジョンズ・ワート) 含有食品

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 感染症のお薬
- ・ 経口避妊薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬は、眠気、めまいなどが出やすいので、自動車の運転など危険を伴うことをする時には注意して下さい。
- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

Contraindicaciones:

Medicamentos que no pueden ser tomados durante el tratamiento con este medicamento:

- ・ Medicamentos para la rinitis alérgica y urticaria
- ・ Medicamentos para el estómago
- ・ Medicamentos para la ansiedad (ansiolíticos),
- ・ Medicamentos para dormir
- ・ Medicamentos para la jaqueca

Productos alimenticios y otros

- ・ Productos alimenticios que contengan la hierba St.John's Wort

Interacciones con otros medicamentos:

Medicamentos que deben ser usados con precaución durante el tratamiento con este medicamento:

- ・ .Algunos medicamentos para otras infecciones
- ・ .Píldoras anticonceptivas

Consulte a su médico o al farmacéutico responsable antes de comenzar a tomar cualquier otro medicamento.

Otras precauciones

- ・ Este medicamento puede causar somnolencia y mareos, por lo tanto, los pacientes deben ser alertados de los riesgos de conducir vehículos u operar máquinas .
- ・ Tome este medicamento con un vaso de agua natural o tibia
- ・ Cuando consulte a un médico de otra especialidad o en otro hospital, deberá informarle que Ud. está tomando este medicamento
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por cuenta propia, pues eso causa la resistencia del virus y la falla del tratamiento
- ・ Realice sin falta las pruebas de laboratorio que se efectúan periódicamente para su control.

11 . レスクリプター 200mg
RESCRIPTOR comprimidos



非核酸系逆転写酵素阻害剤
 一般名：デラビルジン
 略号：DLV

RESCRIPTOR comprimidos de 200mg
 Nombre genérico: DELAVIRDINA
 Abreviatura: DLV

このお薬はヒト免疫不全ウイルス（HIV）が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda la evolución de la enfermedad causada por el virus de inmunodeficiencia humana (HIV), mediante el control de la replicación del virus dentro del organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

Precauciones:

Antes de iniciar el tratamiento con este medicamento Ud. deberá informar a su médico en los siguientes casos:

- ・ Si después de la ingestión de un medicamento Ud. ha tenido alguna erupción cutánea o fiebre
- ・ Insuficiencia hepática (hígado)
- ・ Embarazo o lactancia
- ・ Si está tomando otro medicamento tanto sea de venta libre o indicado.

あなたのこのお薬の飲み方

1 回 2 錠を 1 日 3 回お飲みください。
 服用時間は ____ : ____ と ____ : ____ と ____ : ____ です。

Posología (Modo de tomar)

Tomar 2 comprimidos 3 veces al día
 Horario de las tomas: ____ : ____ / ____ : ____ y ____ : ____

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに 1 回分飲んででも問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに 4 時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して 1 度に 2 回分飲まないで下さい。

Como proceder en caso de haberse olvidado de tomar el medicamento

Ud. podrá tomar la dosis olvidada si aún no han pasado más de 4 horas del horario establecido, en caso contrario deberá saltar esta dosis y tomar la dosis siguiente a su horario. Continúe tomando este medicamento en el horario prescripto por el médico, no precisa cambiarlo.

NUNCA tome 2 dosis de una sola vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

頭が痛い、疲れやすい、吐き気がする、嘔吐、下痢、発疹、かゆみ、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、胸やけ、胃の痛み、便が黒くなる、お腹が痛い、発熱、体がだるい、皮膚・白目が黄色くなる、顔色が悪い、立ちくらみがする、あざがでやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、手足がしびれる、手足がチクチク痛い、唇がしびれる、筋肉がけいれんする等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

Reacciones Adversas:

Cefalea (dolor de cabeza), fatiga, náuseas, vómitos, diarrea, erupción cutánea, prurito (picazón), piel enrojecida, ampollas, ojos irritados, acidez, dolor de estómago, heces oscuras, dolor abdominal, fiebre, fatiga, piel y escleróticas amarillentas, palidez, visión borrosa al levantarse, hematomas que se forman con facilidad, encías que sangran con facilidad, hemorragia nasal frecuente, adormecimiento o dolores punzantes en manos y pies, adormecimiento de los labios, espasmo muscular.

他にも何か変だと感じるがあったら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬

- ・ 感染症のお薬
- (食品・その他)
- ・ セイヨウオトギリソウ (St. John's Wort, セント・ジョーンズ・ワート) 含有食品

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 感染症のお薬
- ・ 片頭痛のお薬
- ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬
- ・ 高血圧のお薬
- ・ 胃薬
- ・ てんかんのお薬
- ・ 不整脈のお薬
- ・ 血の固まりができないようにするお薬
- ・ 覚醒剤
- ・ 勃起不全のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

Informe a su médico o al farmacéutico responsable si surge alguno de los efectos adversos. Ante la aparición de alguna reacción o malestar inusual avise a su médico lo antes posible.

Contraindicaciones:

Medicamentos que no pueden ser tomados durante el tratamiento con este medicamento

- ・ Algunos medicamentos para otras infecciones

Productos alimenticios y otros

- ・ Productos alimenticios que contengan: la hierba St. John's Wort

Interacciones con otros medicamentos:

Medicamentos que deben ser usados con precaución durante el tratamiento con este medicamento

- ・ Medicamentos para la rinitis alérgica y urticaria
- ・ Algunos medicamentos para otras infecciones
- ・ Medicamentos para migrañas (jaqueca)
- ・ Medicamentos para disminuir la ansiedad (ansiolíticos) y para dormir
- ・ Medicamentos para la hipertensión arterial
- ・ Medicamentos para el estómago
- ・ Medicamentos para la epilepsia
- ・ Medicamentos para la arritmia cardíaca
- ・ Medicamentos anticoagulantes
- ・ Medicamentos estimulantes
- ・ Medicamentos para la impotencia sexual masculina (problemas de erección)

Consulte a su médico o al farmacéutico responsable antes de comenzar a tomar cualquier otro medicamento.

Otras precauciones

- ・ Tome este medicamento con un vaso de agua natural o tibia
- ・ Cuando consulte a un médico de otra especialidad o en otro hospital, deberá informarle que Ud. está tomando este medicamento
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por cuenta propia, pues eso causa la resistencia del virus y la falla del tratamiento
- ・ Realice sin falta las pruebas de laboratorio que se efectúan periódicamente para su control.

12 . クリキシバンカプセル 200mg
CRIXIVAM cápsulas



プロテアーゼ阻害剤
一般名：インジナビル
略号：IDV

CRIXIVAM cápsulas de 200mg
Nombre genérico : INDINAVIR
Abreviatura: IDV

このお薬はヒト免疫不全ウイルス（HIV）が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda la evolución de la enfermedad causada por el virus de inmunodeficiencia humana (HIV), mediante el control de la replicación del virus dentro del organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 血友病であること、出血しやすいこと
- ・ 糖尿病であること、血糖値が高いこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

Precauciones:

Antes de iniciar el tratamiento con este medicamento Ud. deberá informar a su médico en los siguientes casos:

- ・ Si después de la ingestión de un medicamento Ud. ha tenido alguna erupción cutánea o fiebre
- ・ Insuficiencia renal
- ・ Insuficiencia hepática (hígado)
- ・ Hemofilia o sufre de hemorragias con facilidad
- ・ Diabetes o el nivel de glucemia (azúcar en la sangre) alto
- ・ Embarazo o lactancia
- ・ Si está tomando otro medicamento tanto sea de venta libre o indicado.

あなたのこのお薬の飲み方

1回 ____カプセルを食事の1時間以上前もしくは食事の2時間後に1日 ____回お飲みください。
服用時間は ____: ____と ____: ____と ____: ____です。

Posología (Modo de tomar)

Tome este medicamento 1 hora o más antes de las comidas o 2 horas después de la comida. Tomar ____ cápsula(s) ____ veces al día.
Horario de las tomas: ____: ____/ ____: ____ y ____: ____

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、このお薬を1日3回飲んでいる場合は次にお薬を飲むまでに4時間、1日2回の場合は次にお薬を飲むまでに6時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder en caso de haberse olvidado de tomar el medicamento:

Ud. podrá tomar la dosis olvidada, si lo toma habitualmente 3 veces al día y no han pasado más de 4 horas del horario establecido o si lo está tomando 2 veces al día y aún no han pasado más de 6 horas del horario establecido. En caso contrario deberá saltar la dosis olvidada. En todos los casos no precisa cambiar el horario de la próxima dosis .
Continúe tomando este medicamento en los horarios prescritos por el médico.
NUNCA tome 2 dosis de una sola vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

下腹部が痛い、尿が赤みを帯びる、おしっこ時痛い、尿が出にくい、あざがでやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、発熱、発疹、かゆみ、皮膚・白目が黄色くなる、背部が痛い、手足が細くなる、お腹が出る、頬がこける、皮膚がかさかさになる、唇がひび割れる、嘔吐、吐き気がする、口が渇く、尿が多くなる、体重が減る等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じる事があったら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬

- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 胃薬
- ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬
- ・ 感染症のお薬

(食品・その他)

- ・ セイヨウオトギリソウ (St. John's Wort , セント・ジョーンズ・ワート) 含有食品
- ・ グレープフルーツジュース

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 感染症のお薬
- ・ ステロイド剤
- ・ てんかんのお薬
- ・ 勃起不全のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

Reacciones Adversas:

Dolor en el bajo vientre, orina enrojecida, dolor al orinar, dificultad para orinar, hematomas que se forman con facilidad, encías que sangran con facilidad, hemorragia nasal frecuente, palidez, visión borrosa al levantarse, fatiga, fiebre, erupción cutánea, prurito (picazón), piel y escleróticas amarillentas, dolores en la espalda, pérdida de grasa en brazos y piernas, aumento del abdomen, pómulos hundidos en el rostro, piel áspera, labios lastimados, vómitos, náuseas, sequedad de boca, diuresis (aumento de la orina), pérdida de peso.

Informe al médico o al farmacéutico responsable si surge alguno de los efectos adversos. Ante la aparición de alguna reacción o malestar inusual avise a su médico lo antes posible.

Contraindicaciones:

Medicamentos que no pueden ser tomados durante el tratamiento con este medicamento

- ・ Medicamentos para la rinitis alérgica y urticaria
- ・ Medicamentos para el estómago
- ・ Medicamentos para disminuir la ansiedad (ansiolíticos), medicamentos para dormir
- ・ Algunos medicamentos para otras infecciones

Productos alimenticios y otros:

- ・ Productos alimenticios que contengan la hierba St. Johns Wort
- ・ Jugo de grape-fruit (pomelo, toronja)

Interacciones con otros medicamentos

Medicamentos que deben ser usados con precaución durante el tratamiento con este medicamento

- ・ Algunos medicamentos para otras infecciones
- ・ Esteroides
- ・ Medicamentos para la epilepsia
- ・ Medicamentos para la impotencia (problemas de erección)

Consulte a su médico o al farmacéutico responsable antes de comenzar a tomar cualquier otro medicamento.

その他に注意していただくこと

- ・ 腎臓に石がたまるのを防ぐために、このお薬を飲んでいる間は普段とる水分に加え、少なくとも1日1.5リットル以上の水分をとるよう心掛けて下さい。
- ・ このお薬は必ず空腹時にお飲みください。(リトナビルを飲んでいるときは除く)

ただし、軽食(例えば、バターなしのトースト・素うどん・梅おにぎり・フレッシュ抜きの砂糖入りコーヒー・脱脂乳と砂糖入りコーヒー等)をお薬を飲む前後にとることは問題ありません。

- ・ このお薬は吸湿性があるので乾燥剤入りの容器に入れて保存して下さい。
- ・ このお薬を飲む時間はヴァイデックスを飲む時間と2時間以上あけて下さい。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

Otras precauciones:

- ・ Durante el uso de este medicamento, debe aumentar la ingestión de líquidos que realiza habitualmente a cantidades por encima de 1,5 litros al día, a fin de prevenir la formación de piedras en el riñón (calculos renales)
- ・ Tome este medicamento con el estómago vacío. (Excepto cuando este tomando conjuntamente el Ritonavir).

Ingiera comidas leves, como por ejemplo: tostadas sin untar mantequilla, suu-udom, ume onigiri, café con azúcar sin crema, café con azúcar con leche desgrasada, esto puede ser ingerido sin problemas antes o después de la toma de este medicamento.

- ・ Conserve este medicamento en un frasco adecuado con material secante, pues el mismo es sensible a la humedad.
- ・ Intercale un intervalo de 2 horas para tomar el Videx cuando ambos sean prescritos en forma conjunta
- ・ Cuando consulte a un médico de otra especialidad o en otro hospital, deberá informarle que Ud. está tomando este medicamento.
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por cuenta propia, pues eso causa la resistencia del virus y la falla del tratamiento.
- ・ Realice sin falta las pruebas de laboratorio que se efectúan periódicamente para su control.

13 . **ビラセプト錠** 250mg
VIRACEPT comprimidos



プロテアーゼ阻害剤
 一般名：ネルフィナビル
 略号：NFV

VIRACEPT comprimidos de 250mg
 Nombre genérico: NELFINAVIR
 Abreviatura: NFV

このお薬はヒト免疫不全ウイルス（HIV）が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda la evolución de la enfermedad causada por el virus de inmunodeficiencia humana (HIV), mediante el control de la replicación del virus dentro del organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 血友病であること、出血しやすいこと
- ・ 糖尿病であること、血糖値が高いこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

Precauciones

Antes de iniciar el tratamiento con este medicamento Ud. deberá informar a su médico en los siguientes casos:

- ・ Si después de la ingestión de un medicamento Ud. ha tenido alguna erupción cutánea o fiebre.
- ・ Insuficiencia hepática (hígado)
- ・ Hemofilia o hemorragias frecuentes
- ・ Diabetes o el nivel de glucemia (azúcar en la sangre) alto
- ・ Embarazo o lactancia
- ・ Si está tomando otro medicamento tanto sea de venta libre o indicado.

あなたのこのお薬の飲み方

1回 錠を食後に1日 回お飲みください。
 服用時間は ___ : ___ と ___ : ___ と ___ : ___ です。

Posología (Modo de tomar)

Tomar _____ comprimido(s) después de las comidas _____ veces por día.
 Horario de las tomas: ___ : ___ / ___ : ___ y ___ : ___

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んででも問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、このお薬を1日2回飲んでいる場合は次にお薬を飲むまでに6時間、1日3回の場合は次にお薬を飲むまでに4時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder en caso de haberse olvidado de tomar el medicamento

Ud. podrá tomar la dosis olvidada si: lo toma habitualmente 2 veces al día y no han pasado todavía más de 6 horas del horario establecido o si lo está tomando 3 veces al día y aún no han pasado más de 4 horas del horario establecido. En caso contrario deberá saltar la dosis olvidada. En todos los casos no precisa cambiar el horario de la próxima dosis. Continúe tomando el medicamento en los horarios prescritos por el médico.
NUNCA tome 2 dosis de una sola vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

下痢、お腹が痛い、お腹がはる、吐き気がする、発疹、かゆみ、力が抜ける、頭が痛い、めまい、寝つきが悪い、体がだるい、イライラする、気分が沈む、普段と感覚が

Reacciones Adversas:

Diarrea, dolor abdominal, abdomen hinchado, náuseas, erupción cutánea, prurito (picazón), debilidad, cefalea (dolor de cabeza), mareos, dificultad

違う、食欲がない、胃がもたれる、尿が出にくい、あざができやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、口が渇く、尿が多くなる、体重が減る等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。他にも何か変だと感じる事があったら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬

- ・ 不整脈のお薬
- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 胃薬
- ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬
- ・ 片頭痛のお薬
- ・ 感染症のお薬

(食品・その他)

- ・ セイヨウオトギリソウ (St. John's Wort , セント・ジョーンズ・ワート) 含有食品
- ・ グレープフルーツジュース

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 経口避妊薬
- ・ 感染症のお薬
- ・ てんかんのお薬
- ・ 勃起不全のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬は必ず食後にコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。ただし、食事をとることができなかった場合は何か軽くつまんでからお飲みください。
- ・ このお薬は果汁飲料や、スポーツドリンクなどの酸性飲料と飲むと、強い苦みを感じることがありますので注意して下さい。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

para conciliar el sueño, fatiga, irritabilidad, decaimiento, alteración de la sensibilidad, falta de apetito, pesadez estomacal, dificultad al orinar, hematomas que se forman con facilidad, encías que sangran con facilidad, epistaxis (hemorragia nasal) con facilidad, sequedad de boca, aumento en la cantidad de orina, pérdida de peso Informe al médico o al farmacéutico responsable si surge alguno de los efectos adversos. Ante la aparición de alguna reacción o malestar inusual avise a su médico lo antes posible.

Contraindicaciones:

Medicamentos que no pueden ser tomados durante el tratamiento con este medicamento

- ・ Medicamentos para la arritmia cardíaca
- ・ Medicamentos para la rinitis alérgica y urticaria
- ・ Medicamentos para el estómago
- ・ Medicamentos para disminuir la ansiedad (ansiolítico) o medicamentos para dormir
- ・ Medicamentos para la jaqueca
- ・ Algunos medicamentos para otras infecciones

Productos alimenticios y otros

- ・ Productos alimenticios que contengan la hierba St. John's Wort
- ・ Jugo de grape-fruit (pomelo, toronja)

Interacciones con otros medicamentos

Medicamentos que deben ser usados con precaución durante el tratamiento con este medicamento

- ・ Píldora anticonceptiva
- ・ Algunos medicamentos para otras infecciones
- ・ Medicamentos para la epilepsia
- ・ Medicamentos para la impotencia (problema de erección)

Consulte a su médico o al farmacéutico responsable antes de comenzar a tomar cualquier otro medicamento.

Otras precauciones

- ・ Tome este medicamento siempre después de comer con un vaso de agua natural o tibia. En caso de no poder tomar la comida, puede tomar un bocadillo o comer algo ligero.
- ・ Este medicamento cuando es ingerido con jugos, gaseosas o bebidas ácidas, puede causar malestares intensos
- ・ Cuando consulte a un médico de otra especialidad o en otro hospital, deberá informarle que Ud. está tomando este medicamento.
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por cuenta propia, pues eso causa la resistencia del virus y la falla del tratamiento.
- ・ Realice sin falta las pruebas de laboratorio que se efectúan periódicamente para su control.

14 ノービアソフトカプセル 100mg

NORVIR cápsulas blandas

ノービアリキッド

NORVIR - Líquido



プロテアーゼ阻害剤
一般名：リトナビル
略号：RTV

NORVIR cápsulas blandas de 100mg
NORVIR líquido cada 1ml contiene 80mg
Nombre genérico:- RITONAVIR
Abreviatura: RTV

このお薬はヒト免疫不全ウイルス（HIV）が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda la evolución de la enfermedad causada por el virus de inmunodeficiencia humana (HIV), mediante el control de la replicación del virus dentro del organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 血友病であること、出血しやすいこと
- ・ 糖尿病であること、血糖値が高いこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

Precauciones

Antes de iniciar el tratamiento con este medicamento Ud. deberá informar a su médico en los siguientes casos:

- ・ Si después de la ingestión de un medicamento Ud. ha tenido alguna erupción cutánea o fiebre.
- ・ Insuficiencia hepática
- ・ Hemofilia o hemorragias frecuentes
- ・ Diabetes o el nivel de glucemia (azúcar en la sangre) alto
- ・ Embarazo o lactancia
- ・ Si está tomando otro medicamento tanto sea de venta libre o indicado.

あなたのこのお薬の飲み方

1回__カプセル（__ml）を食後に1日2回お飲みください。

服用時間は__：__と__：__です。

Posología(modos de tomar)

Tomar __ cápsulas o __ ml 2 veces al día después de las comidas.

Horario de las tomas: __:__: __:__

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに6時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder en caso de haberse olvidado de tomar el medicamento

Ud. podrá tomar la dosis olvidada si no han pasado todavía más de 6 horas del horario establecido, en caso contrario deberá saltar esta dosis. En todos los casos no precisa cambiar el horario de la próxima dosis Continúe tomando el medicamento en los horarios prescritos por el médico.
NUNCA tome 2 dosis de una sola vez

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

下痢、吐き気がする、嘔吐、食欲がない、胃がもたれる、口の中が痛い、発疹、唇がしびれる、わずかな刺激に痛みを感じる、普段と味覚が変わる、発熱、体がだるい、発疹、かゆみ、皮膚・白目が黄色くなる、口が渴く、のどが痛い、あざがでやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、頭が痛い、けいれん、普段と感覚が違う、尿が多くなる、体重が減る、立ちくらみがする、気分が悪い、お腹が痛い、やる気が起こらない等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。他にも何か変だと感じる事があったら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬

- ・ 不整脈のお薬
- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 熱を下げたり、痛みを和らげるお薬
- ・ 片頭痛のお薬
- ・ 胃薬
- ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬
- ・ 感染症のお薬

(食品・その他)

- ・ セイヨウオトギリソウ (St. John's Wort, セント・ジョーンズ・ワート) 含有食品

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 痛みを和らげるお薬
- ・ 不整脈のお薬
- ・ 感染症のお薬
- ・ てんかんのお薬
- ・ 高血圧のお薬
- ・ 癌のお薬
- ・ パーキンソン病のお薬
- ・ コレステロールを下げるお薬
- ・ 自己免疫疾患や臓器移植の拒絶反応に使うお薬
- ・ ステロイド剤
- ・ 勃起不全のお薬
- ・ 血の固まりができないようにするお薬
- ・ 喘息のお薬
- ・ 女性ホルモン剤
- ・ アルコール中毒のお薬

Reacciones Adversas:

Diarrea, náuseas, vómitos, falta de apetito, pesadez estomacal, dolor en la boca, erupción cutánea, adormecimiento de los labios, dolor al menor estímulo, alteración del paladar, fiebre, fatiga, prurito (picazón), piel y escleróticas amarillentas, sequedad de boca, dolor de garganta, hematomas que se forman con facilidad, encías que sangran con facilidad, hemorragia nasal con facilidad, cefalea (dolor de cabeza), convulsiones, disturbio de los sentidos, aumento en la cantidad de orina, pérdida de peso, visión borrosa al levantarse, malestar, dolor abdominal, malestar.

Informe a su médico o al farmacéutico responsable si surge alguno de los efectos adversos. Ante la aparición de alguna reacción o malestar inusual avise a su médico lo antes posible.

Contraindicaciones:

Medicamentos que no pueden ser tomados durante el tratamiento con este medicamento

- ・ Algunos medicamentos para la arritmia cardíaca
- ・ Medicamentos para la rinitis alérgica y urticaria
- ・ Medicamentos para bajar la fiebre y para aliviar el dolor
- ・ Medicamentos para la jaqueca
- ・ Medicamentos para el estómago
- ・ Medicamentos para disminuir la ansiedad (ansiolítico) o para dormir
- ・ Algunos medicamentos para otras infecciones

Productos alimenticios y otros

- ・ Productos alimenticios que contengan la hierba St. Johns Wort

Interacciones con otros medicamentos:

Medicamentos que deben ser usados con precaución durante el tratamiento con este medicamento

- ・ Medicamentos para aliviar el dolor
- ・ Algunos medicamentos para la arritmia cardíaca
- ・ Algunos medicamentos para otras infecciones
- ・ Medicamentos para la epilepsia
- ・ Medicamentos para la hipertensión arterial
- ・ Medicamentos para el cáncer
- ・ Medicamentos para la enfermedad de Parkinson
- ・ Medicamentos para la hipercolesterolemia
- ・ Medicamentos usados en el tratamiento de las enfermedades autoinmunes y en el tratamiento para evitar el rechazo en los trasplantes de órganos.
- ・ Esteroides
- ・ Medicamentos para la impotencia (problemas de erección)
- ・ Anticoagulantes
- ・ Medicamentos para la bronquitis asmática

(食品・その他)

- ・喫煙は控えめにして下さい。

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・このお薬は、お酒を飲んだときと同じ状態になりますので、自動車の運転など危険を伴うことをする時には注意して下さい。
- ・このお薬は冷蔵庫内に保管して下さい。携帯する目的で外に出す場合も、できるだけ25℃以上になることを避けて下さい。
- ・このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

- ・ Hormonas femeninas
- ・ Medicamentos para el alcoholismo

Productos alimenticios y otros

- ・ Si fuma hágalo con moderación

Consulte a su médico o al farmacéutico responsable antes de comenzar a tomar cualquier otro medicamento

Otras precauciones

- ・ Este medicamento produce un efecto similar al de la ingestión de bebidas alcohólicas, por lo tanto durante el uso del mismo debe tener cuidado al conducir vehículos u operar máquinas
- ・ Este medicamento debe ser conservado en la heladera. Evite la exposición de este medicamento a temperaturas superiores de 25°C cuando necesite llevarlo fuera de casa
- ・ Tome este medicamento con un vaso de agua natural o tibia
- ・ Cuando consulte a un médico de otra especialidad o en otro hospital, deberá informarle que Ud. está tomando este medicamento
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por cuenta propia, pues eso causa la resistencia del virus y la falla del tratamiento
- ・ Realice sin falta las pruebas de laboratorio que se efectúan periódicamente para su control.

15 . インビラーゼカプセル 200mg
INVIRASE cápsulas



プロテアーゼ阻害剤
一般名：サキナビル
略号：SQV

INVIRASE cápsulas de 200mg
Nombre genérico : SAQUINAVIR
Abreviatura: SQV

このお薬はヒト免疫不全ウイルス（HIV）が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda la evolución de la enfermedad causada por el virus de inmunodeficiencia humana (HIV), mediante el control de la replicación del virus dentro del organismo

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 血友病であること、出血しやすいこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

Precauciones:

Antes de iniciar el tratamiento con este medicamento Ud. deberá informar a su médico en los siguientes casos:

- ・ Si después de la ingestión de un medicamento Ud. ha tenido alguna erupción cutánea o fiebre
- ・ Insuficiencia hepática (hígado)
- ・ Hemofilia o problemas de hemorragia frecuente
- ・ Embarazo o lactancia
- ・ Si está tomando otro medicamento tanto sea de venta libre o indicado.

あなたのこのお薬の飲み方

1 回 2 カプセルを ノービア 4 カプセル (5 ml) と一緒に 1 日 2 回 お飲みください。

服用時間は ____ : ____ と ____ : ____ です。

Posología (Modo de tomar)

Tomar 2 cápsulas junto con Norvir 4 cápsulas (5ml) , 2 veces al día

Horario de las tomas: ____ : ____ y ____ : ____

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに 1 回分飲んででも問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに 6 時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して 1 度に 2 回分飲まないで下さい。

Como proceder en caso de haberse olvidado de tomar el medicamento

Ud. podrá tomar la dosis olvidada si aún no han pasado más de 6 horas del horario establecido, en caso contrario deberá saltar esta dosis y tomar la dosis siguiente a su horario. Continúe tomando este medicamento en el horario prescripto por el médico, no precisa cambiarlo.

NUNCA tome 2 dosis de una sola vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

あざができやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、吐き気がする、発熱、寝つきが悪い、イライラする、気分が沈む、けいれん、発熱、頭が痛い、お腹が痛い、気分が悪い、お腹がはる、便秘、おならが出ない、手足が痛い、手足がむくむ、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、皮膚・白目が黄色くなる、かゆみ、手足がしびれる、手足がチクチク痛い、口の中が痛い、

Reacciones Adversas:

Hematomas que se forman con facilidad, encías que sangran con facilidad, hemorragia nasal frecuente, palidez, visión borrosa al levantarse, fatiga, náuseas, fiebre, dificultad para dormir, irritabilidad, depresión, convulsiones, cefalea (dolor de cabeza), dolor abdominal, malestar, hinchazón en el abdomen, presión en el vientre, flatulencia (gases), dolor en manos y pies, edema en manos y pies, eritema

下痢等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じるがあったら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬

- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
 - ・ 胃薬
 - ・ 感染症のお薬
- (食品・その他)
- ・ セイヨウオトギリソウ (St. John's Wort , セント・ジョーンズ・ワート) 含有食品
 - ・ グレープフルーツジュース

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬
- ・ 感染症のお薬
- ・ 勃起不全のお薬
- ・ 高血圧のお薬
- ・ 不整脈のお薬
- ・ 血の固まりができないようにするお薬
- ・ 自己免疫疾患や臓器移植の拒絶反応に使うお薬
- ・ 痛みを和らげるお薬
- ・ てんかんのお薬
- ・ コレステロールを下げるお薬
- ・ ステロイド剤
- ・ 胃薬
- ・ 片頭痛のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ 1 杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

(piel enrojecida) , ampollas, ojos irritados, piel y escleróticas amarillentas, prurito (picazón) , adormecimiento o dolores punzantes en manos y pies, dolor en la boca, diarrea.

Informe a su médico o al farmacéutico responsable si surge alguno de los efectos adversos. Ante la aparición de alguna reacción o malestar inusual avise a su médico lo antes posible.

Contraindicaciones:

Medicamentos que no pueden ser tomados durante el tratamiento con este medicamento

- ・ Medicamentos para la rinitis alérgica y urticaria
- ・ Algunos medicamentos para el estómago
- ・ Algunos medicamentos para otras infecciones (Productos alimenticios y otros)
- ・ Productos alimenticios que contengan la hierba St. John's Wort
- ・ Jugo de grape-fruit (pomelo, toronja)

Interacciones con otros medicamentos:

Medicamentos que deben ser usados con precaución durante el tratamiento con este medicamento

- ・ Medicamentos para disminuir la ansiedad (ansiolíticos) o medicamentos para dormir
- ・ Algunos medicamentos para otras infecciones
- ・ Medicamentos para la impotencia masculina (problemas de erección)
- ・ Medicamentos para la hipertensión arterial
- ・ Medicamentos para la arritmia cardíaca
- ・ Medicamentos anticoagulantes
- ・ Medicamentos usados en el tratamiento de enfermedades autoinmunes y la prevención del rechazo en los trasplantes de órganos
- ・ Medicamentos para disminuir el dolor
- ・ Medicamentos para la epilepsia
- ・ Medicamentos para el tratamiento de hipercolesterolemia
- ・ Esteróides
- ・ Algunos medicamentos para el estómago
- ・ Medicamentos para la jaqueca

Consulte a su médico o al farmacéutico responsable antes de comenzar a tomar cualquier otro medicamento

Otras precauciones

- ・ Tome este medicamento con un vaso de agua natural o tibia.
- ・ Cuando consulte a un médico de otra especialidad o en otro hospital, deberá informarle que Ud. está tomando este medicamento
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por cuenta propia, pues eso causa la resistencia del virus y la falla del tratamiento
- ・ Realice sin falta las pruebas de laboratorio que se efectúan periódicamente para su control.

スペイン語 / SPANISH

Date: . . .

Name

16 . フォートベイスカプセル 200mg
FORTOVASE cápsulas



プロテアーゼ阻害剤
一般名：サキナビル
略号：SQV

FORTOVASE cápsulas de 200mg
Nombre genérico: SAQUINAVIR
Abreviatura: SQV

このお薬はヒト免疫不全ウイルス（HIV）が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda la evolución de la enfermedad causada por el virus de inmunodeficiencia humana (HIV), mediante el control de la replicación del virus dentro del organismo

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 血友病であること、出血しやすいこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

Precauciones:

Antes de iniciar el tratamiento con este medicamento Ud. deberá informar a su médico en los siguientes casos:

- ・ Si después de la ingestión de un medicamento Ud. ha tenido alguna erupción cutánea o fiebre
- ・ Insuficiencia hepática (hígado)
- ・ Hemofilia o problemas de hemorragia frecuente
- ・ Embarazo o lactancia
- ・ Si está tomando otro medicamento tanto sea de venta libre o indicado

あなたのこのお薬の飲み方

1回__カプセルを食後に1日__回お飲みください。
服用時間は__:__:__と__:__:__と__:__:__です。

Posología (Modo de tomar)

Tomar__ cápsulas__ veces al día, después de las comidas

Horario de las tomas:__:__:__ / __:__:__ y
__:__:__

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、このお薬を1日2回飲んでいる場合は次にお薬を飲むまでに6時間、1日3回の場合は次にお薬を飲むまでに4時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder en caso de haberse olvidado de tomar el medicamento

Ud. podrá tomar la dosis olvidada si: lo toma habitualmente 2 veces al día y no han pasado todavía más de 6 horas del horario establecido o si lo está tomando 3 veces al día y aún no han pasado más de 4 horas del horario establecido. En caso contrario deberá saltar la dosis olvidada. En todos los casos no precisa cambiar el horario de la próxima dosis.

Continúe tomando el medicamento en los horarios prescritos por el médico.

NUNCA tome 2 dosis de una sola vez

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

あざができやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、口が渇く、尿が多くなる、下痢、お腹が不快な感じがする、吐き気がする、嘔吐、発熱、やる気が起こらない、寝つきが悪い、イライラする、気分が沈む、けいれん、頭が痛い、手足がしびれる、手足がチクチク痛い、ふらつく、口がもつれる、幻覚を見る、お腹が痛い、気分が悪い、お腹がはる、便秘、おならが出ない、手足が痛い、手足がむくむ、手の先・爪が青紫色になる、つばに血が混じる、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、皮膚・白目が黄色くなる、かゆみ、発疹、体重が減る、尿が出にくい、下腹部が痛い、尿が赤みを帯びる、おしっこ時痛い、関節が痛い等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。他にも何か変だと感じることがあったら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬

- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 胃薬
- ・ 感染症のお薬

(食品・その他)

- ・ セイヨウオトギリソウ (St. John's Wort, セント・ジョーンズ・ワート) 含有食品
- ・ グレープフルーツジュース

Reacciones Adversas:

Hematomas que se forman con facilidad, encías que sangran con facilidad, hemorragia nasal frecuente, palidez, visión borrosa al levantarse, fatiga, sequedad de boca, aumento de la orina, diarrea, malestar abdominal, náuseas, vómitos, fiebre, desánimo, dificultad para conciliar el sueño, irritabilidad, depresión, convulsiones, cefalea (dolor de cabeza), adormecimiento de manos y pies, dolores punzantes en manos y pies, mareos, dificultad para mover la boca, alucinación visual, dolor abdominal, malestar, hinchazón en el abdomen, constipación, flatulencia (gases), dolor en manos y pies, edema en manos y pies, punta de los dedos de la mano y uña morados, saliva con sangre, eritema (piel enrojecida), ampollas, ojos irritados, piel y escleróticas amarillentas, prurito (picazón), erupción cutánea, pérdida de peso, dificultad al orinar, dolor en el bajo vientre, orina enrojecida, dolor al orinar, dolores en las articulaciones.

Informe a su médico o al farmacéutico responsable si surge alguno de los efectos adversos. Ante la aparición de alguna reacción o malestar inusual avise a su médico lo antes posible.

Contraindicaciones:

Medicamentos que no pueden ser tomados durante el tratamiento con este medicamento

- ・ Medicamentos para la rinitis alérgica y urticaria
- ・ Algunos medicamentos para el estómago
- ・ Algunos medicamentos para otras infecciones

Productos alimenticios y otros

- ・ Productos alimenticios que contengan la hierba St. Johns Word
- ・ Jugo de grape-fruit (pomelo, toronja)

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬
- ・ 感染症のお薬
- ・ 勃起不全のお薬
- ・ 高血圧のお薬
- ・ 不整脈のお薬
- ・ 血の固まりができないようにするお薬
- ・ 自己免疫疾患や臓器移植の拒絶反応に使うお薬
- ・ 痛みを和らげるお薬
- ・ てんかんのお薬
- ・ コレステロールを下げるお薬
- ・ ステロイド剤
- ・ 胃薬
- ・ 片頭痛のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬は必ず食後にコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

Interacciones con otros medicamentos:

Medicamentos que deben ser usados con precaución durante el tratamiento con este medicamento

- ・ Medicamentos para disminuir la ansiedad y medicamentos para dormir
- ・ Algunos medicamentos para otras infecciones
- ・ Medicamentos para la impotencia masculina (problemas de erección)
- ・ Medicamentos para la hipertensión arterial
- ・ Medicamentos para la arritmia cardíaca
- ・ Medicamentos anticoagulantes
- ・ Medicamentos usados en el tratamiento de enfermedades autoinmunes y en el tratamiento para evitar el rechazo en los transplantes de órganos
- ・ Medicamentos para disminuir el dolor (analgésicos)
- ・ Medicamentos para la epilepsia
- ・ Medicamentos para la hipercolesterolemia
- ・ Esteroides
- ・ Algunos medicamentos para el estómago
- ・ Medicamentos para la jaqueca

Consulte a su médico o al farmacéutico responsable antes de comenzar a tomar cualquier otro medicamento

Otras precauciones

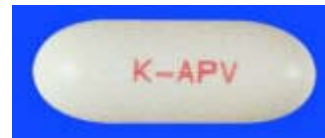
- ・ Tome este medicamento siempre después de comer con un vaso de agua natural o tibia
- ・ Cuando consulte a un médico de otra especialidad o en otro hospital, deberá informarle que Ud está tomando este medicamento
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por cuenta propia, pues eso causa la resistencia del virus y la falla del tratamiento
- ・ Realice sin falta las pruebas de laboratorio que se efectúan periódicamente para su control.

スペイン語 / SPANISH

Date: . . .

Name

17 . プロゼカプセル 150mg
PROZEI cápsulas



プロテアーゼ阻害剤
150mg
一般名：アンプレナビル
略号：APV

PROZEI cápsulas de 150mg
Nome genérico: AMPRENAVIR
Sigla: APV

このお薬はヒト免疫不全ウイルス（HIV）が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda la evolución de la enfermedad causada por el virus de inmunodeficiencia humana (HIV), mediante el control de la replicación del virus dentro del organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

Precauciones:

Antes de iniciar el tratamiento con este medicamento Ud deberá informar a su médico en los siguientes casos:

- ・ Si después de la ingestión de un medicamento Ud ha tenido alguna erupción cutánea o fiebre
- ・ Embarazo o lactancia
- ・ Si está tomando otro medicamento tanto sea de venta libre o indicado

あなたのこのお薬の飲み方

1回8カプセルを1日2回お飲みください。
服用時間は____:____と____:____です。

Posología (Modo de tomar)

Tomar 8 cápsulas 2 veces al día
Horario de las tomas:____:____y____:____

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んででも問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに6時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder en caso de haberse olvidado de tomar el medicamento

Ud podrá tomar la dosis olvidada si no han pasado todavía más de 6 horas del horario establecido, en caso contrario deberá saltar esta dosis. En todos los casos no precisa cambiar el horario de la próxima dosis. Continúe tomando el medicamento en los horarios prescritos por el médico.

NUNCA tome 2 dosis de una sola vez

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

吐き気がする、嘔吐、下痢、お腹がはっておならが増える、発疹、頭が痛い、唇がしびれる、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、口が渇く、尿が多くなる、体重が減る等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じるものがあつたら、なるべく早く相談して下さい。

Reacciones adversas:

Náuseas, vómitos, diarrea, abdomen inflamado por flatulencias (gases), erupción cutánea, cefalea (dolor de cabeza), adormecimiento de los labios, eritema (piel enrojecida), ampollas, ojos irritados, sequedad de boca, aumento en la cantidad de orina, pérdida de peso.

Informe a su médico o al farmacéutico responsable si surge alguno de los efectos adversos. Ante la aparición de alguna reacción o malestar inusual avise a su médico lo antes posible.

このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬

- ・ 感染症のお薬
 - ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
 - ・ 不整脈のお薬
 - ・ 胃薬
 - ・ 片頭痛のお薬
 - ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬
- (食品その他)**
- ・ セイヨウオトギリソウ (St. John's Wort, セント・ジョーンズ・ワート) 含有食品

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 感染症のお薬
- ・ てんかん等のけいれんのお薬
- ・ 不安を和らげたりするお薬
- ・ 高血圧のお薬
- ・ 不整脈のお薬
- ・ 血の固まりができないようにするお薬
- ・ 勃起不全のお薬
- ・ 胃薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 脂肪分の多い食事をさけて下さい。もし脂肪分の多い食事を摂る場合は食事の1時間前または2時間後にお飲みください。
- ・ このお薬にはビタミンEが含まれていますので、補助的にビタミンEをとるのはさけて下さい。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

Contraindicaciones:

Medicamentos que no pueden ser tomados durante el tratamiento con este medicamento

- ・ Algunos medicamentos para otras infecciones
- ・ Medicamentos para la rinitis alérgica y urticaria
- ・ Algunos medicamentos para la arritmia cardíaca
- ・ Algunos medicamentos para el estómago
- ・ Medicamentos para la jaqueca
- ・ Medicamentos para aliviar el dolor y para dormir

Productos alimenticios y otros

- ・ Productos alimenticios que contengan la hierba ST. Johns Wort

Interacciones con otros medicamentos

Medicamentos que deben ser usados con precaución durante el tratamiento con este medicamento

- ・ Algunos medicamentos para otras infecciones
- ・ Medicamentos para la epilepsia, convulsiones
- ・ Medicamentos para disminuir la ansiedad (ansiolíticos)
- ・ Medicamentos para la hipertensión arterial
- ・ Algunos medicamentos para la arritmia cardíaca
- ・ Medicamentos anticoagulantes
- ・ Medicamentos para la impotencia masculina (problemas de erección)
- ・ Algunos medicamentos para el estómago

Consulte a su médico o al farmacéutico responsable antes de comenzar a tomar cualquier otro medicamento

Otras precauciones:

- ・ Tome este medicamento con un vaso de agua natural o tibia
- ・ Evitar comidas ricas en grasa. En el caso de no poder evitarlo, tome el medicamento 1 hora antes o 2 horas después de la comida
- ・ Este medicamento contiene vitamina E en su composición, por lo tanto evite tomar suplementos vitamínicos que contengan esta vitamina
- ・ Cuando consulte a un médico de otra especialidad o en otro hospital, deberá informarle que Ud está tomando este medicamento.
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por cuenta propia, pues eso causa la resistencia del virus y la falla del tratamiento
- ・ Realice sin falta las pruebas de laboratorio que se efectúan periódicamente para su control.

18 . カレトラソフトカプセル 100mg

KALETRA cápsulas

カレトラリキッド

KALETRA líquido



プロテアーゼ阻害剤
 (1カプセル中ロピナビル 133.3mg、リトナビル 33.3mg)(1ml 中ロピナビル 80mg、リトナビル 20mg)
 一般名 : COPINAVIR · RITONAVIR
 略号 : LPV · RTV

KALETRA cada cápsula contiene 133,3mg de LOPINAVIR + 33,3 mg de RITONAVIR
 KALETRA líquido cada 1ml contiene 80mg de LOPINAVIR + 20 mg de RITONAVIR
 Nombre generico: LOPINAVIR · RITONAVIR
 Sigla: LPV+RTV

このお薬はヒト免疫不全ウイルス (HIV) が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda la evolución de la enfermedad causada por el virus de inmunodeficiencia humana (HIV), mediante el control de la replicación del virus dentro del organismo

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 血友病であること、出血しやすいこと
- ・ 糖尿病であること、血糖値が高いこと
- ・ 膵炎であること
- ・ 高脂血症であること
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

Precauciones

Antes de iniciar el tratamiento con este medicamento Ud deberá informar a su médico en los siguientes casos:

- ・ Si después de la ingestión de un medicamento Ud ha tenido alguna erupción cutánea o fiebre
- ・ Insuficiencia hepática (hígado)
- ・ Hemofilia o hemorragia frecuente
- ・ Diabetes o glucemia (azúcar en la sangre)
- ・ Pancreatitis
- ・ Hiperlipidemia (aumento de grasa en sangre)
- ・ Embarazo o lactancia
- ・ Si está tomando otro medicamento tanto sea de venta libre o indicado

あなたのこのお薬の飲み方

1回3カプセル (5ml) を食後に1日2回お飲みください。

服用時間は ____ : ____ と ____ : ____ です。

Posología (Modo de tomar)

Tomar 3 cápsulas o 5ml , 2 veces por día después de las comidas

Horario de las tomas: ____ : ____ y ____ : ____

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに6時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder en caso de haberse olvidado de tomar el medicamento

Ud podrá tomar la dosis olvidada si aún no han pasado más de 6 horas del horario establecido, en caso contrario deberá saltar esta dosis y tomar la dosis siguiente a su horario. Continúe tomando este medicamento en el horario prescripto por el médico, no precisa cambiarlo.

NUNCA tome 2 dosis de una sola vez

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

下痢、吐き気がする、やる気が起こらない、口が渴く、尿が多くなる、体重が減る、あざがでやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、発熱、体がだるい、発疹、かゆみ、皮膚・白目が黄色くなる等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。他にも何か変だと感じる事があったら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬

- ・ 不整脈のお薬
 - ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
 - ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬
 - ・ 胃薬
 - ・ 片頭痛のお薬
- (食品・その他)**
- ・ セイヨウオトギリソウ (St. John's Wort, セント・ジョーンズ・ワート) 含有食品

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 勃起不全のお薬
- ・ コレステロールを下げるお薬
- ・ 感染症のお薬
- ・ 高血圧のお薬
- ・ 自己免疫疾患や臓器移植の拒絶反応に使うお薬
- ・ 不整脈のお薬
- ・ てんかんのお薬
- ・ ステロイド剤
- ・ 血の固まりができないようにするお薬
- ・ 女性ホルモン剤

リキッドのみ

- ・ アルコール中毒のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

Reacciones adversas:

Diarrea, náuseas, decaimiento, sequedad de boca, aumento en la cantidad de orina, pérdida de peso, hematomas que se forman con facilidad, encías que sangran con facilidad, hemorragia nasal frecuente, fiebre, fatiga, erupción cutánea, prurito (picazón), piel y escleróticas amarillentas.

Informe a su médico o al farmacéutico responsable si surge alguno de los efectos adversos. Ante la aparición de alguna reacción o malestar inusual avise a su médico lo antes posible.

Contraindicaciones:

Medicamentos que no pueden ser tomados durante el tratamiento con este medicamento

- ・ Algunos medicamentos para la arritmia cardíaca
- ・ Medicamentos para la rinitis alérgica y urticaria
- ・ Medicamentos para disminuir la ansiedad (ansiolítico)
- ・ Medicamentos para dormir
- ・ Medicamentos para el estómago
- ・ Medicamentos para la jaqueca

Productos alimenticios y otros

- ・ Productos alimenticios que contengan la hierba St Johns Wort

Interacciones con otros medicamentos:

Medicamentos que deben ser usados con precaución durante el tratamiento con este medicamento

- ・ Medicamentos para la impotencia masculina (problemas de erección)
- ・ Algunos medicamentos para otras infecciones
- ・ Medicamentos para la hipertensión arterial
- ・ Medicamentos usados en el tratamiento de enfermedades autoinmunes y en el tratamiento para evitar el rechazo en los trasplantes de órganos
- ・ Algunos medicamentos para la arritmia cardíaca
- ・ Medicamentos para la epilepsia
- ・ Esteroides
- ・ Medicamentos anticoagulantes
- ・ Hormonas femeninas

Para aquellos que están tomando el medicamento en forma líquida, deberán ser usados con precaución los medicamentos utilizados en el tratamiento del alcoholismo

Consulte a su médico o al farmacéutico responsable antes de comenzar a tomar cualquier otro medicamento

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬は、お酒を飲んだときと同じ状態になりますので、自動車の運転など危険を伴うことをする時には注意して下さい。（リキッドのみ）
- ・ このお薬は冷蔵庫内に保管して下さい。携帯する目的で外に出す場合も、できるだけ25℃以上になることを避けて下さい。
- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

Otras precauciones

- ・ Este medicamento produce un efecto similar a la ingestión de bebidas alcohólicas, por lo tanto durante el uso del mismo se debe tener cuidado al dirigir vehículos u operar máquinas. (Para quienes hacen uso del medicamento en forma líquida solamente)
- ・ Conservar el medicamento en la heladera. Cuando es retirado de la heladera para ser transportado, se debe evitar exponerlo a temperaturas mayores de 25°C
- ・ Tome el medicamento con un vaso de agua natural o tibia
- ・ Cuando consulte a un médico de otra especialidad o en otro hospital, deberá informarle que Ud está tomando este medicamento
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por cuenta propia, pues eso causa la resistencia del virus y la falla del tratamiento
- ・ Realice sin falta las pruebas de laboratorio que se efectúan periódicamente para su control

19 . ゾビラックス錠 400mg
ZOVIRAX comprimidos



ゾビラックス錠 400mg
 ゾビラックス顆粒 40%
 一般名: アシクロビル

ZOVIRAX comprimidos de 400 mg o
 ZOVIRAX granulado al 40%
 Nombre genérico: ACICLOVIR

このお薬は単純ヘルペスウイルスや水痘、帯状疱疹ウイルスを殺すことで、日和見感染症を治します。

Este medicamento es usado en el tratamiento de enfermedades oportunistas provocadas por el virus del Herpes simples, de la Varicela y del Herpes zoster

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

Precauciones

Antes de iniciar el tratamiento con este medicamento Ud deberá informar a su médico en los siguientes casos:

- ・ Si después de la ingestión de un medicamento Ud ha tenido alguna erupción cutánea o fiebre
- ・ Insuficiencia renal
- ・ Insuficiencia hepática (hígado)
- ・ Embarazo o lactancia
- ・ Si está tomando otro medicamento tanto sea de venta libre o indicado

あなたのこのお薬の飲み方

1回__錠(包)を1日__回お飲みください。
 服用時間は__ : __ と __ : __ と __ : __ と
 __ : __ と __ : __ です。

Posología (Modo de tomar)

Tomar __ comprimidos __ veces por día
 Horario de las tomas: __ : __ / __ : __ / __ : __ /
 __ : __ / __ : __

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んででも問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに2時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder en caso de haberse olvidado de tomar el medicamento

Ud podrá tomar la dosis olvidada cuando falten más de 2 horas para el horario de la próxima toma, en caso contrario deberá saltar esta dosis. No será necesario cambiar el horario de la próxima dosis. Continúe tomando el medicamento en el horario prescrito por el médico

NUNCA tome 2 dosis de una sola vez

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

お腹が痛い、下痢、吐き気がする、発疹、じんま疹、顔色が悪い、冷汗が出る、息苦しい、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、唇がしびれる、顔が赤くなりほてる、心臓がドキドキする、気分が悪い、顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、あざがでやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、手の先・爪が青紫色になる、発熱、咳が出る、息が切れる、意識がもうろうとする、幻覚を見る、けいれん、手足などが動かなくなる、手足などの感覚が無くなる、尿が出にくい等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じるがあったら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 痛風のお薬
- ・ 喘息のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 朝食後、昼食後、おやつの後（午後4時頃）、夕食後、就寝前を目安に1日5回飲んで下さい。
- ・ 病気が悪化することがありますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

Reacciones adversas:

Dolor abdominal, diarrea, náuseas, erupción cutánea, urticaria, palidez, sudor frío, falta de aire, piel enrojecida, ampollas, ojos irritados, adormecimiento de los labios, rostro acalorado, palpitaciones, malestar, visión borrosa al levantarse, fatiga, hematomas que se forman con facilidad, hemorragia nasal frecuente, punta de los dedos de la mano y uñas morados, fiebre, tos, respiración entrecortada, confusión, alucinación visual, convulsiones, dificultad para mover las manos y pies, falta de sensibilidad en manos y pies, dificultad al orinar.

Informe a su médico o al farmacéutico responsable si surge alguno de los efectos adversos. Ante la aparición de alguna reacción o malestar inusual avise a su médico lo antes posible.

Interacciones con otros medicamentos

Medicamentos que deben ser usados con precaución durante el tratamiento con este medicamento

- ・ Medicamentos para la gota
- ・ Medicamentos para el asma

Consulte a su médico o al farmacéutico responsable antes de comenzar a tomar cualquier otro medicamento

Otras precauciones

- ・ Tome este medicamento con un vaso de agua natural o tibia
- ・ Tomar este medicamento después del desayuno, después del almuerzo y después de la merienda (más o menos a las 4 de la tarde), después de cenar antes de dormir de modo que sean 5 veces por día
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por cuenta propia, pues eso puede agravar la enfermedad
- ・ Cuando consulte a un médico de otra especialidad o en otro hospital, deberá informarle que Ud está tomando este medicamento
- ・ Realice sin falta las pruebas de laboratorio que se efectúan periódicamente para su control

スペイン語 / SPANISH

Date: . . .

Name

20 . デノシンカプセル 250mg
DIDANOSINE cápsulas



一般名：ガンシクロビル

DIDANOSINE cápsulas de 250 mg
Nombre genérico: GANCILOVIR

このお薬はサイトメガロウイルスを殺すことで、サイトメガロウイルス網膜炎を治します。また、サイトメガロウイルス網膜炎の予防にも使われます。

Este medicamento de acción antiviral elimina al virus llamado Citomegalovirus, es usado en el tratamiento y prevención de la retinitis causada por el Citomegalovirus

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

Precauciones

Antes de iniciar el tratamiento con este medicamento Ud deberá informar a su médico en los siguientes casos

- ・ Si después de la ingestión de un medicamento Ud ha tenido alguna erupción cutánea o fiebre
- ・ Embarazo o lactancia
- ・ Si está tomando otro medicamento tanto sea de venta libre o indicado

あなたのこのお薬の飲み方

1回4カプセルを1日3回お飲みください。
服用時間は__ : __と__ : __と__ : __です。

Posología (Modo de tomar)

Tomar 4 cápsulas 3 veces al día
Horario de las tomas: __ : __ / __ : __ y __ : __

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに4時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder en caso de haberse olvidado de tomar el medicamento

Ud podrá tomar la dosis olvidada si aún no han pasado más de 4 horas del horario establecido, en caso contrario deberá saltar esta dosis y tomar la dosis siguiente a su horario. Continúe tomando este medicamento en el horario prescripto por el médico, no precisa cambiarlo.

NUNCA tome 2 dosis de una sola vez

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

発熱、お腹が痛い、下痢、吐き気がする、食欲がない、発疹、あざがでやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、尿が出にくい、手足が痛い、手足がむくむ、けいれん、便が黒くなる等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じる事があつたら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 感染症のお薬
- ・ 癌のお薬
- ・ 自己免疫疾患や臓器移植の拒絶反応に使うお薬
- ・ 痛風のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 男性はこのお薬を飲み止めてから90日間、女性はこのお薬を飲んでいる間は避妊して下さい。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

Reacciones adversas

Fiebre, dolor abdominal, diarrea, náuseas, falta de apetito, erupción cutánea, hematomas que se forman con facilidad, hemorragia nasal frecuente, palidez, visión borrosa al levantarse, fatiga, dificultad al orinar, dolor en manos y pies, edema de manos y pies, convulsiones, heces oscuras.

Informe a su médico o al farmacéutico responsable si surge alguno de los efectos adversos. Ante la aparición de alguna reacción o malestar inusual avise a su médico lo antes posible.

Interacciones con otros medicamentos

Medicamentos que deben ser usados con precaución durante el tratamiento con este medicamento

- ・ Algunos medicamentos para otras infecciones
- ・ Medicamentos para el cáncer
- ・ Medicamentos usados en tratamientos de enfermedades autoinmunes y en tratamientos para evitar el rechazo en los transplantes de órganos
- ・ Medicamentos para la gota

Consulte a su médico o al farmacéutico responsable antes de comenzar a tomar cualquier otro medicamento

Otras precauciones

- ・ Tome este medicamento con un vaso de agua natural o tibia
- ・ Hombres y mujeres deben evitar la concepción durante y después de 90 días de haber estado tomando este medicamento
- ・ Cuando consulte a un médico de otra especialidad o en otro hospital, deberá informarle que Ud está tomando este medicamento.
- ・ Realice sin falta las pruebas de laboratorio que se efectúan periódicamente para su control.

スペイン語 / SPANISH

Date: . . .

Name

21 . ロペミンカプセル 1mg
LOPEMIN cápsulas



一般名：ロペラミド

LOPEMIN cápsulas de 1mg
Nome genérico: LOPERAMIDE

このお薬は腸の動きを抑えて下痢症状を改善します。

Este medicamento mejora los síntomas de la diarrea a través de la disminución del movimiento peristáltico del intestino

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 潰瘍性大腸炎であること
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

Precauciones

Antes de iniciar el tratamiento con este medicamento Ud deberá informar a su médico en los siguientes casos

- ・ Si después de la ingestión de un medicamento Ud ha tenido alguna erupción cutánea o fiebre
- ・ Colitis ulcerosa
- ・ Insuficiencia hepática (hígado)
- ・ Embarazo o lactancia
- ・ Si está tomando otro medicamento tanto sea de venta libre o indicado

あなたのこのお薬の飲み方

1回 ___カプセルを1日 ___ ~ ___回お飲みください。

Posología (Modo de tomar)

Tomar ___ cápsulas _____ veces al día

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

発疹、お腹がはる、お腹が不快な感じがする、気分が悪い、お腹が痛い、便秘、おならが出ない、唇がしびれる、顔が赤くなりほてる、心臓がドキドキする、じんま疹、息苦しい等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じる事があつたら、なるべく早く相談して下さい。

Reacciones adversas

Erupción cutánea, abdomen inflamado, malestar abdominal, malestar, dolor abdominal, constipación, flatulencia (gases), adormecimiento de los labios, rostro acalorado, palpitaciones, urticaria, falta de aire.

Informe a su médico o al farmacéutico responsable si surge alguno de los efectos adversos. Ante la aparición de alguna reacción o malestar inusual avise a su médico lo antes posible.

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 胃薬
- ・ 下痢止めのお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

Interacciones con otros medicamentos

Medicamentos que deben ser usados con precaución durante el tratamiento con este medicamento

- ・ Medicamentos para el estómago
- ・ Otros medicamentos para la diarrea

Consulte a su médico o al farmacéutico responsable antes de comenzar a tomar cualquier otro medicamento

その他に注意していただくこと

- このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- 下痢が続くと水分が不足しますので、スポーツ飲料などで水分を補給するように気を付けて下さい。
- 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

Otras precauciones

- Tome este medicamento con un vaso de agua natural o tibia
- De continuar la diarrea, puede haber peligro de deshidratación, por lo tanto debe tener cuidado
- Cuando consulte a un médico de otra especialidad o en otro hospital, deberá informarle que Ud está tomando este medicamento.
- Realice sin falta las pruebas de laboratorio que se efectúan periódicamente para su control.

スペイン語 / SPANISH

Date: . . .

Name

22 . バクタ錠 400 mg
BAKTAR comprimidos



バクタ顆粒 400 mg
BAKTAR granulado (polvo)



ST 合剤 (1 錠中スルファトキサゾール 400mg、
トリメトプリム 80mg) (1 g 中スルファトキサ
ゾール 400mg、トリメトプリム 80mg)
一般名：
スルファメトキサゾール・トリメトプリム

BAKTAR comprimidos (cada comprimido contiene
Sulfametoxazol 400mg+ Trimetoprim 80mg
BAKTAR granulado (polvo): (cada 1 gramo contiene
Sulfametoxazol 400mg+ Trimetoprim 80mg
Nombre generico: SULFAMETOXAZOL · TRIMETOPRIM

このお薬は細菌を殺すことで、日和見感染症を治します。
特にカリニ肺炎の治療および予防に使われます。

Por su efecto bactericida este medicamento es usado
en el tratamiento de enfermedades oportunistas, en
particular en el tratamiento y prevención de la
neumonía causada por el Pneumocystis Carinii

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ あなたまたはご家族が気管支喘息やアレルギーであること
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 過去に胃の手術を受けたこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

Precauciones

Antes de iniciar el tratamiento con este medicamento
Ud deberá informar a su médico en los siguientes
casos

- ・ Si después de la ingestión de un medicamento Ud ha tenido alguna erupción cutánea o fiebre
- ・ Antecedentes de alergia o bronquitis asmática
- ・ Insuficiencia renal
- ・ Insuficiencia hepática (hígado)
- ・ Si se sometió a alguna cirugía de estómago
- ・ Embarazo o lactancia
- ・ Si está tomando otro medicamento tanto sea de venta libre o indicado

あなたのこのお薬の飲み方

1回__錠(包)を1日__回お飲みください。
服用時間は__ : __ と __ : __ と __ : __ と
__ : __ です。

Posología (Modo de tomar)

Tomar __ comprimidos __ veces al día
Horario de las tomas: __ : __ / __ : __ / __ : __ y
__ : __

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、このお薬を1日1回飲んでいる場合は次にお薬を飲むまでに12時間、1日2回の場合は次にお薬を飲むまでに6時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder en caso de haberse olvidado de tomar el medicamento

Ud podrá tomar la dosis olvidada, si está tomando el medicamento 1 vez al día y faltan más de 12 horas para la próxima dosis o si lo está tomando 2 veces al día y faltan más de 6 horas para la próxima dosis. En caso contrario, deberá saltar la dosis olvidada y proseguir con la próxima dosis en el horario establecido, no necesita cambiar el horario de la próxima dosis.

NUNCA tome 2 dosis de una sola vez

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

発疹、発熱、食欲がない、気分が悪い、嘔吐、下痢、お腹が不快な感じがする、お腹が痛い、口の中が痛い、頭が痛い、顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、あざができやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、冷汗が出る、息苦しい、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、皮膚が痛い、下腹部が痛い、便が黒くなる、かゆみ、皮膚・白目が黄色くなる、尿が出にくい、吐き気がする、手足がしびれる、手足がチクチク痛い、咳が出る、息が切れる、異常にお腹がへる、ふらつく等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じるものがあつたら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ リウマチのお薬
- ・ 感染症のお薬
- ・ 糖尿病のお薬
- ・ 血の固まりができないようにするお薬
- ・ 心臓の病気のお薬
- ・ てんかんのお薬
- ・ 自己免疫疾患や臓器移植の拒絶反応に使うお薬
- ・ 不安を和らげたりするお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

Reacciones adversas

Erupción cutánea, fiebre, falta de apetito, malestar, vómitos, diarrea, malestar estomacal, dolor abdominal, dolor en la boca, cefalea (dolor de cabeza), palidez, visión borrosa al levantarse, fatiga, hematomas que se forman con facilidad, encías que sangran con facilidad, ojos irritados, dolor en la piel, dolor en el bajo vientre, heces oscuras, prurito (picazón), piel y escleróticas amarillentas, dificultad al orinar, náuseas, adormecimiento o dolores punzantes en manos y pies, tos, respiración entrecortada, apetito excesivo, mareos.

Informe a su médico o al farmacéutico responsable si surge alguno de los efectos adversos. Ante la aparición de alguna reacción o malestar inusual avise a su médico lo antes posible.

Interacciones con otros medicamentos

Medicamentos que deben ser usados con precaución durante el tratamiento con este medicamento

- ・ Medicamentos para el reumatismo
- ・ Medicamentos para otras infecciones
- ・ Medicamentos para la diabetes
- ・ Medicamentos anticoagulantes
- ・ Medicamentos para enfermedades cardíacas
- ・ Medicamentos para la epilepsia
- ・ Medicamentos usados en el tratamiento de enfermedades autoinmunes y en el tratamiento para evitar el rechazo en los trasplantes de órganos
- ・ Medicamentos para disminuir la ansiedad (ansiolíticos)

Consulte a su médico o al farmacéutico responsable antes de comenzar a tomar cualquier otro medicamento

Otras precauciones

- ・ Tome este medicamento con un vaso de agua natural o tibia
- ・ Cuando consulte a un médico de otra especialidad o en otro hospital, deberá informarle que Ud está tomando este medicamento.
- ・ Realice sin falta las pruebas de laboratorio que se efectúan periódicamente para su control

スペイン語 / SPANISH

Date: . . .

Name

23 .

ベナンボックス

300mg

BENAMBAX



ベナンボックス 300mg
一般名：ペンタミジン

BENAMBAX - 300 mg
Nombre genérico: PENTAMIDINA

このお薬はカリニ原虫を殺すことで、カリニ肺炎を治します。また、カリニ肺炎の予防にも使われます。

Este medicamento es usado en el tratamiento y en la prevención de la neumonía por el *Pneumocystis Carinii* eliminando al protozooario *Pneumocystis Carinii*

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 呼吸が苦しいこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 低血圧もしくは高血圧であること
- ・ 血糖値が高いもしくは低いこと
- ・ 貧血等の血液の病気にかかっていること
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

Precauciones

Antes de iniciar el tratamiento con este medicamento Ud deberá informar a su médico en los siguientes casos

- ・ Si después de la ingestión de un medicamento Ud ha tenido alguna erupción cutánea o fiebre
- Problemas respiratorios (falta de aire)
- ・ Insuficiencia renal
- ・ Insuficiencia hepática (hígado)
- ・ Hipotensión o hipertensión arterial
- ・ Hiperglucemia (dosis alta de azúcar en la sangre) o hipoglucemia (dosis de azúcar en la sangre más baja de lo normal)
- ・ Anemia u otros problemas en la sangre
- ・ Embarazo o lactancia
- ・ Si está tomando otro medicamento tanto sea de venta libre o indicado

あなたのこのお薬の使い方

1ヶ月 ・ 1日 に1回、 _____mg を _____注射する。
_____ 30分かけて吸入する。

Posología (Modo de tomar)

Una inyección de _____mg 1 vez por mes
o una inhalación de _____mg durante
30 minutos 1 vez por mes

このお薬を使用している間、気をつけていただく自覚症状

心臓がドキドキする、口が渇く、尿が多くなる、あざができやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、発疹、発熱、気分が悪い、嘔吐、下痢、普段と味覚が変わる、お腹が痛い、食欲がない、顔が赤くなりほてる、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、幻覚を見る、尿が出にくい、めまい、頭が重い、冷汗が出る、異常にお腹がへる、ふらつく等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じる事があったら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を使用している間、飲んではいけないお薬

- ・ 感染症のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ 治療中にせきが出たり、息苦しくなったりしますので、タバコはひかえて下さい。
- ・ 歯をみがくとき、ヒゲを剃るときなど出血しないよう気を付けて下さい。
- ・ 他の診療科または病院に受診される場合は、必ずこのお薬を使用していることを医師にお伝え下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

Reacciones adversas

Palpitaciones, sequedad de boca, orina excesiva, hematomas que se forman con facilidad, encías que sangran con facilidad, hemorragia nasal frecuente, palidez, visión borrosa al levantarse, fatiga, erupción cutánea, fiebre, malestar, vómitos, diarrea, alteración del paladar, dolor abdominal, falta de apetito, rostro acalorado, piel enrojecida, ampollas, ojos irritados, alucinación visual, dificultad al orinar, mareos, pesadez en la cabeza, sudor frío, apetito excesivo, falta de equilibrio

Informe a su médico o al farmacéutico responsable si surge alguno de los efectos adversos. Ante la aparición de alguna reacción o malestar inusual avise a su médico lo antes posible.

Contraindicaciones:

Medicamentos que no pueden ser tomados durante el tratamiento con este medicamento

- ・ Algunos medicamentos para otras infecciones

Consulte a su médico o al farmacéutico responsable antes de comenzar a tomar cualquier otro medicamento

Otras precauciones

- ・ Durante el tratamiento puede tener tos y falta de aire, por lo tanto si fuma hágalo con moderación
- ・ Tenga cuidado a la hora de lavar sus dientes y al afeitarse de modo que no haya sangrado
- ・ Cuando consulte a un médico de otra especialidad o en otro hospital, deberá informarle que Ud está tomando este medicamento.
- ・ Realice sin falta las pruebas de laboratorio que se efectúan periódicamente para su control

24 . ジスロマック錠 250mg
ZITHROMAC comprimidos



ジスロマック錠 250mg
一般名：アジスロマイシン

ZITHROMAC comprimidos de 250 mg
Nombre genérico: AZITROMICINA

このお薬は細菌を殺すことで、日和見感染症を治します。

Este medicamento de efecto bactericida es usado en el tratamiento de enfermedades oportunistas

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ あなたまたはご家族が気管支喘息やアレルギーであること
- ・ 食物などが飲み込みにくいこと、食事栄養が十分にとれていないこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

Precauciones

Antes de iniciar el tratamiento con este medicamento Ud deberá informar a su médico en los siguientes casos

- ・ Si después de la ingestión de un medicamento Ud ha tenido alguna erupción cutánea o fiebre
- ・ Antecedentes de alergia o bronquitis asmática
- ・ Dificultad al deglutir los alimentos, nutrición insuficiente o alguna dificultad para alimentarse
- ・ Embarazo o lactancia
- ・ Si está tomando otro medicamento tanto sea de venta libre o indicado

あなたのこのお薬の飲み方

3日間、1回2錠を1日1回お飲みください。
服用時間は____:____です。

Posología (Modo de tomar)

Tomar 2 comprimidos 1 vez al día durante 3 días
Horario de la toma: _____

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに12時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder en caso de haberse olvidado de tomar el medicamento

Ud podrá tomar la dosis olvidada si aún no han pasado más de 12 horas del horario establecido, en caso contrario deberá saltar esta dosis y tomar la dosis siguiente a su horario. Continúe tomando este medicamento en el horario prescripto por el médico, no precisa cambiarlo

NUNCA tome 2 dosis de una sola vez

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

下痢、吐き気がする、嘔吐、発疹、唇がしびれる、顔が赤くなりほてる、心臓がドキドキする、じんま疹、息苦しい、気分が悪い、顔色が悪い、冷汗が出る、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、皮膚が痛い等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じるものがあつたら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 胃薬
- ・ 血の固まりができないようにするお薬
- ・ 自己免疫疾患や臓器移植の拒絶反応に使うお薬
- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬
- ・ 喘息のお薬
- ・ てんかんのお薬
- ・ 片頭痛のお薬
- ・ 心臓の病気の薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

Reacciones adversas

Diarrea, náuseas, vómitos, erupción cutánea, adormecimiento de los labios, rostro acalorado, palpitaciones, urticaria, falta de aire, malestar, palidez, sudor frío, piel enrojecida, ampollas, ojos irritados, dolor en la piel.

Informe a su médico o al farmacéutico responsable si surge alguno de los efectos adversos. Ante la aparición de alguna reacción o malestar inusual avise a su médico lo antes posible.

Interacciones con otros medicamentos

Medicamentos que deben ser usados con precaución durante el tratamiento con este medicamento

- ・ Medicamentos para el estómago
- ・ Medicamentos anticoagulantes
- ・ Medicamentos usados en el tratamiento de enfermedades autoinmunes y en el tratamiento para evitar el rechazo en los trasplantes de órganos
- ・ Medicamentos usados en el tratamiento de la rinitis alérgica y urticaria
- ・ Medicamentos para disminuir la ansiedad (ansiolíticos) y para dormir
- ・ Medicamentos para la bronquitis asmática
- ・ Medicamentos para la epilepsia
- ・ Medicamentos para la jaqueca
- ・ Medicamentos usados en el tratamiento de enfermedades cardíacas

Consulte a su médico o al farmacéutico responsable antes de comenzar a tomar cualquier otro medicamento

Otras precauciones

- ・ Tome este medicamento con un vaso de agua natural o tibia
- ・ Cuando consulte a un médico de otra especialidad o en otro hospital, deberá informarle que Ud está tomando este medicamento.
- ・ Realice sin falta las pruebas de laboratorio que se efectúan periódicamente para su control

スペイン語 / SPANISH

Date: . . .

Name

25 . ジフルカンカプセル 100mg
DIFLUCAN cápsulas



ジフルカンカプセル 100mg
一般名：フルコナゾール

DIFLUCAN cápsulas de 100mg
Nombre genérico: FLUCONAZOL

このお薬は真菌を殺すことで、日和見感染症を治します。また、日和見感染症の予防にも使われます。

Este medicamento es un fungicida usado en el tratamiento y prevención de enfermedades oportunistas

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

Precauciones

Antes de iniciar el tratamiento con este medicamento Ud deberá informar a su médico en los siguientes casos

- ・ Si después de la ingestión de un medicamento Ud ha tenido alguna erupción cutánea o fiebre
- ・ Insuficiencia renal
- ・ Insuficiencia hepática (hígado)
- ・ Embarazo o lactancia
- ・ Si está tomando otro medicamento tanto sea de venta libre o indicado

あなたのこのお薬の飲み方

1回__カプセルを1日__回お飲みください。
服用時間は__：__と__：__です。

Posología (Modo de tomar)

Tomar__ cápsula(s)_____ veces al día
Horario de las tomas: __: __ y __: __

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んででも問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、このお薬を1日1回飲んでいる場合は次にお薬を飲むまでに12時間、1日2回の場合は次にお薬を飲むまでに6時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder en caso de haberse olvidado de tomar el medicamento

Ud podrá tomar la dosis olvidada, si lo toma habitualmente 1 vez al día y no han pasado más de 12 horas del horario establecido o si lo está tomando 2 veces al día y aún no han pasado más de 6 horas del horario establecido. En caso contrario deberá saltar la dosis olvidada. En todos los casos no precisa cambiar el horario de la próxima dosis.

Continúe tomando este medicamento en los horarios prescritos por el médico

NUNCA tome 2 dosis de una sola vez

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

下痢、吐き気がする、発疹、頭が痛い、顔色が悪い、冷汗が出る、息苦しい、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、皮膚が痛い、立ちくらみがする、体がだるい、あざができやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、尿が出にくい、発熱、かゆみ、皮膚・白目が黄色くなる等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

Reacciones adversas:

Diarrea, náuseas, erupción cutánea, cefalea (dolor de cabeza), palidez, sudor frío, falta de aire, piel enrojecida, ampollas, ojos irritados, dolor en la piel, visión borrosa al levantarse, fatiga, hematomas que se forman con facilidad, encías que sangran con frecuencia, hemorragia nasal frecuente, dificultad al orinar, fiebre, prurito (picazón), piel y escleróticas amarillentas

他にも何か変だと感じるがあったら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬

- ・ 寝つきを良くするお薬
- ・ 胃薬
- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 血の固まりができないようにするお薬
- ・ 自己免疫疾患や臓器移植の拒絶反応に使うお薬
- ・ てんかんのお薬
- ・ 糖尿病のお薬
- ・ 不安を和らげたりするお薬
- ・ HIV 感染症のお薬
- ・ 喘息のお薬
- ・ 経口避妊薬
- ・ 感染症のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ 1 杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

Informe a su médico o al farmacéutico responsable si surge alguno de los efectos adversos. Ante la aparición de alguna reacción o malestar inusual avise a su médico lo antes posible.

Contraindicaciones:

Medicamentos que no pueden ser tomados durante el tratamiento con este medicamento

- ・ Medicamentos para dormir
- ・ Medicamentos para el estómago
- ・ Algunos medicamentos usados en el tratamiento de la rinitis alérgica y urticaria

Interacciones con otros medicamentos

Medicamentos que deben ser usados con precaución durante el tratamiento con este medicamento

- ・ Algunos medicamentos usados en el tratamiento de la rinitis alérgica y urticaria
- ・ Medicamentos anticoagulantes
- ・ Medicamentos usados en el tratamiento de enfermedades autoinmunes y en el tratamiento para evitar el rechazo en los trasplantes de órganos
- ・ Medicamentos para la epilepsia
- ・ Medicamentos para la diabetes
- ・ Medicamentos para disminuir la ansiedad (ansiolíticos)
- ・ Medicamentos usados en el tratamiento del HIV
- ・ Medicamentos para la bronquitis asmática
- ・ Píldora anticonceptiva
- ・ Algunos medicamentos para otras infecciones

Consulte a su médico o al farmacéutico responsable antes de comenzar a tomar cualquier otro medicamento

Otras precauciones

- ・ Tome este medicamento con un vaso de agua natural o tibia
- ・ Cuando consulte a un médico de otra especialidad o en otro hospital, deberá informarle que Ud está tomando este medicamento.
- ・ Realice sin falta las pruebas de laboratorio que se efectúan periódicamente para su control